

# ANNUAL REPORT

VÝROČNÁ SPRÁVA

JAHRESBERICHT

2014

# ANNUAL REP





## Obsah Content Inhalt

<b>4</b>	Naše poslanie a ciele	<b>4</b>	Our mission and goals	<b>4</b>	Unsere Mission und Ziele
<b>5</b>	Profil spoločnosti	<b>5</b>	Company profile	<b>5</b>	Firmenprofil
<b>7</b>	Príhovor predsedu predstavenstva	<b>7</b>	Statement of the Chairman	<b>7</b>	Die Ansprache des Vorstandsvorsitzenden
<b>9</b>	Orgány spoločnosti	<b>9</b>	Company bodies	<b>9</b>	Organisationsstruktur
<b>10</b>	Obchodná a výrobná činnosť	<b>10</b>	Commercial activities and production	<b>10</b>	Geschäfts- und Produktionstätigkeit
<b>16</b>	Ročná účtovná uzávierka • Vybrané časti výkazu ziskov a strát	<b>16</b>	Annual financial statement • Selected sections of the Income Statement	<b>16</b>	Jahresabschluss • Gewählte Teile der Gewinn- und Verlustrechnung
<b>17</b>	Ročná účtovná uzávierka • Komentár k vybraným častiam výkazu ziskov a strát	<b>17</b>	Annual financial statement • Comments on the selected sections of the Income Statement	<b>17</b>	Jahresabschluss • Kommentar zu gewählten Teilen der Gewinn- und Verlustrechnung
<b>20</b>	Ročná účtovná uzávierka • Vybrané časti súvahy	<b>20</b>	Annual financial statement • Selected sections of the Balance Sheet	<b>20</b>	Jahresabschluss • Gewählte Teile der Bilanz
<b>22</b>	Ročná účtovná uzávierka • Komentár k vybraným častiam súvahy	<b>22</b>	Annual financial statement • Comments on the selected sections of the Balance Sheet	<b>22</b>	Jahresabschluss • Kommentar zu gewählten Teilen der Bilanz
<b>24</b>	Vybrané finančné ukazovatele	<b>24</b>	Selected financial indicators	<b>24</b>	Gewählte finanzielle Kennzahlen
<b>25</b>	Manažérske systémy riadenia	<b>25</b>	Management systems	<b>25</b>	Managementsysteme
<b>28</b>	Zamestnanci	<b>28</b>	Employees	<b>28</b>	Mitarbeiter
<b>32</b>	Investičná činnosť	<b>32</b>	Investments	<b>32</b>	Investitionen
<b>34</b>	Štruktúra akcionárov	<b>34</b>	Company shareholders	<b>34</b>	Aktionärsstruktur
<b>35</b>	Výrobný program	<b>35</b>	Production range	<b>35</b>	Produktionsprogramm
<b>39</b>	Kontakty	<b>39</b>	Contacts	<b>39</b>	Kontakt



## Naše poslanie a ciele

### Our mission and goals

### Unsere Mission und Ziele

- Stabilizácia postavenia a. s. v konkurenčnom prostredí železničného opravárenstva zvyšovaním kvality a efektívnosti výroby.
- Razantný prienik na zahraničný trh opráv a rozvoj strojárkej výroby ako podmienky dlhodobého úspešného podnikania.
- Komplexné uspokojovanie potrieb a želaní zákazníkov pri primeranej efektívnosti.
- Vytvorenie primerane atraktívnych podmienok práce pre zamestnancov.
- Pozitívny vplyv na stabilitu a rozvoj regiónu.

#### **Prajeme si, aby sa a. s. vyznačovala:**

- vysokou kvalitou poskytovaných služieb a stabilitou,
- vysokou úrovňou podnikovej kultúry riadenia,
- spokojnosťou všetkých zainteresovaných.

- Stabilisation of the Company's position in the competitive rolling stock repairs sector by increasing production quality and efficiency.
- Strong focus on penetration of foreign repair markets and the development of mechanical engineering production to ensure long-term business success.
- Comprehensive satisfaction of customer requirements and requests with a reasonable profit margin.
- Creation of suitably attractive working conditions for the employees.
- Positive influence on the stability and development of the region.

#### **Our goal is that our Company be renowned for:**

- High quality standards as regards its services and stability;
- High degree of company management culture;
- Satisfaction of all the stakeholders

- Die Stabilisierung der Wettbewerbsposition der Aktiengesellschaft innerhalb der Branche der Eisenbahnwagenreparaturen durch Qualitätserhöhung und Steigerung der Produktionseffizienz.
- Eine rasante Durchdringung des internationalen Marktes für Reparaturleistungen und die Entwicklung im Bereich Maschinenbau als Voraussetzungen für ein langfristig erfolgreiches Unternehmen.
- Umfassende Befriedigung der Kundenbedürfnisse und -wünsche bei einer angemessenen Effizienz.
- Die Schaffung angemessener attraktiver Arbeitsbedingungen für die Mitarbeiter.
- Positiver Einfluss auf die Stabilität und Entwicklung der Region.

#### **Unser Wunsch ist es, dass die Aktiengesellschaft durch folgende Merkmale gekennzeichnet ist:**

- hohe Qualität der Dienstleistungen und Stabilität,
- ein hohes Niveau der Unternehmensführungskultur,
- die Zufriedenheit aller Beteiligten.

## Profil spoločnosti Company profile Firmenprofil

ŽOS Trnava, a. s. je moderná spoločnosť, stavajúca svoju budúcnosť na základoch bohatej tradície, ktorej korene siahajú k prvej opravovni železničných vozňov na území Slovenska. Práve v Trnave v auguste 1925 zamestnanci firmy Vozovka vykonali prvú revíziu nákladného vozňa CRN 111 885. Firma so 63 zamestnancami sa postupne stala univerzálnou opravovňou koľajových vozidiel a základom dlhodobej tradície. V šesťdesiatych rokoch sa Železničné opravovne a strojárne Trnava transformovali na veľkokapacitnú opravovňu nákladných vozňov pre potreby federálneho Česko-Slovenska. Po modernizácii objektov a ďalšej výstavbe sa ŽOS Trnava stali najväčšou opravovňou nákladných vozňov v strednej Európe. Jedným z najvýznamnejších dátumov v histórii firmy je 3. október 1994. Firma prestáva byť súčasťou ŽSR a vzniká akciová spoločnosť ŽOS TRNAVA, a. s. V nasledujúcich rokoch sa spoločnosť dynamicky rozvíjala a prechádzala štrukturálnymi zmenami. Naplnením stratégie rastu si vybudovala pevné postavenie na európskom trhu. V roku

ŽOS Trnava, a. s. is a modern company with a long history, which dates back to the first repair shop for railway wagons in Slovakia. Employees of the Vozovka company carried out the first revision of a CRN 111 885 freight wagon in Trnava in August 1925. The company had 63 employees and gradually transformed itself into a universal rolling stock repair shop and established a long tradition. In the 1960s, Železničné opravovne a strojárne Trnava became a large-capacity freight wagon repair shop meeting the needs of the Czechoslovak Federal Republic. After the modernisation of its facilities and further expansion, ŽOS Trnava became the largest freight wagon repair shop in Central Europe. 3 October 1994 was a key date in the Company's history as the Company split from ŽSR and ŽOS TRNAVA, a. s. was established. In the following years, the Company developed dynamically and underwent structural changes. By fulfilling its growth strategy, the Company established a strong position on the European market.

ŽOS Trnava, a. s. ist ein modernes Unternehmen, das seine Zukunft auf den Grundlagen ihrer reichen Tradition, deren Wurzel bis zu dem ersten Aufarbeitungswerk von Güterwagen auf dem Gebiet der Slowakei reichen, aufbaut. Die Firmengeschichte beginnt im Jahre 1925 in Trnava, wo die erste Revision auf dem Güterwagen CRN 111885 durchgeführt wurde. Die Firma mit 63 Mitarbeitern wurde nach und nach zu einer universellen Reparaturwerkstatt für Schienenfahrzeuge und legte somit die Grundlagen einer langjährigen Tradition. In den sechziger Jahren verwandelte sich Železničné opravovne a strojárne Trnava, wie der vollständige Name des Unternehmens lautet, in eine Großreparaturwerkstatt, wo Reparaturen von Güterwagen für die ganze Tschechische und Slowakische Föderative Republik durchgeführt wurden. Nach der Modernisierung der Betriebsgebäude und dem weiteren Ausbau wurde ŽOS Trnava zur größten Reparaturwerkstatt in Zentraleuropa. Eines der wichtigsten Daten in der Geschichte des Unternehmens ist der 3. Oktober 1994. Das Unternehmen hört auf, ein Teil der Slowakischen Eisenbahnen ŽSR zu sein und die Aktiengesellschaft ŽOS TRNAVA, a. s. entsteht. In den darauf folgenden Jahren entwickelte sich das Unternehmen weiterhin dynamisch und wurde einigen strukturellen Veränderungen unterzogen. Durch die Verfolgung der Wachstumsstrategie hat das Unternehmen einen festen Platz auf dem europäischen Markt errungen.

2007 vytvorila ŽOS Trnava, a.s. dcérsku spoločnosť v Srbsku akvizíciou firmy GOŠA FŠV v Smederskej Palanke a rozšírila svoju pôsobnosť na Slovensku kúpou spoločnosti Železničné opravovne a strojárne Zvolen, a.s.. ŽOS Trnava, a.s. nemá zriadenú žiadnu organizačnú zložku v zahraničí.

Firma systematicky rozširuje a modernizuje svoju komplexnú technologickú základňu a kapacity pre opravy nákladných i osobných vozňov, ich modernizáciu, prestavbu, vývoj a výrobu nových železničných vozňov. Strojárska výroba má moderné kapacity pre výrobu komponentov a zvarencov na poloautomatických linkách, robotizovaných pracoviskách a ich opracovanie na CNC riadených strojoch pre rôzne odvetvia priemyslu. Rovnakým spôsobom riadi rozvojové aktivity vo svojich dcérskejších spoločnostiach s cieľom dosiahnutia synergických efektov.

In 2007, ŽOS Trnava, a.s. established a subsidiary in Serbia by the acquisition of GOŠA FŠV in Smederska Palanka and expanded its operations in Slovakia by purchasing Železničné opravovne a strojárne Zvolen, a.s.. ŽOS Trnava, a.s. has no organisational unit established abroad. The Company systematically expands and upgrades its comprehensive technological base and capacities for repairs, modernisation, refurbishment, development and the production of freight and passenger railway wagons. Modern capacities in mechanical engineering production are available for the manufacturing of components and welded products on semi-automated lines and robotized workstations and for their machining on CNC-controlled machines for various industries. The Company manages development activities at its subsidiaries in a similar manner with the goal of achieving synergies.

In 2007 gründete ŽOS Trnava, a.s. nach der Übernahme der Firma GOŠA FŠV in Smederevska Palanka eine Tochtergesellschaft in Serbien und erweiterte seine Aktivitäten in der Slowakei durch den Kauf der Gesellschaft Železničné opravovne a strojárne Zvolen, a.s.. Die Gesellschaft ŽOS Trnava, a.s. hat keine Niederlassung im Ausland errichtet. Das Unternehmen erweitert und modernisiert systematisch seine umfassende technologische Ausrüstung und Kapazität für die Reparatur von Güter- und Reisezugwagen, deren Modernisierung, Umbau, Entwicklung und Produktion von neuen Schienenfahrzeugen. Im Bereich der Schweißteilproduktion verfügt das Unternehmen über moderne Anlagen für die Herstellung von Komponenten und Schweißteilen auf halbautomatischen Fließbändern, an Roboter-Arbeitsplätzen sowie für die Bearbeitung an CNC-gesteuerten Maschinen für verschiedene Industriezweige. Auf die gleiche Weise steuert das Unternehmen die Entwicklungsaktivitäten in ihren Tochtergesellschaften, um Synergien zu erzielen.

# Príhovor predsedu predstavenstva

## Opening Statement of the Chairman

### Die Ansprache des Vorstandsvorsitzenden

Vážení akcionári, dámy a páni,

rok 2014 nám priniesol definitívne potvrdenie trendu utlmenia dopadov finančnej krízy z minulých rokov a ukázali sa nové príležitosti, ktoré signalizovali postupné oživenie trhu. V kombinácii so zvýšenými obchodnými aktivitami sme zaznamenali nárast výkonov prierezovo vo všetkých troch divíziách.

Stabilizácia výkonov a nárast zákaziek v segmente novovýroby, rozšírenie spolupráce s novými zákazníkmi v činnosti revízií nákladných vagónov, alebo strojárskych výroby potvrdzujú správne zameranie aktualizovanej strednodobej stratégie rozvoja ŽOS Trnava, a.s.

V oblasti novovýroby sme získali projekt výroby dvoch typov nákladných vozňov pre Macedónske železnice, čo má pozitívny dopad na objem produkcie v divízii strojárskych výroby. Pozitívny trend sme zaznamenali v rozvoji spolupráce na dlhodobých zákazkách so spoločnosťami Škoda Transportation a.s. (výroby dielov kabín električiek) a Bombardier Inc. (výroba zložitých zvarencov).

Divízia osobných vozňov pokračuje v projekte modernizácie osobných vozňov Bdeer a našu produkciu sme rozšírili o montáž nových vložených dvojposchodových vozňov v spolupráci so Škoda Transportation a.s. Táto aktivita posúva našu spoločnosť do nového segmentu výroby a zlepšuje kvalitu a zručnosti našich pracovníkov v divízii osobných vozňov.

Dear Shareholders, Ladies and Gentlemen,

The year 2014 brought a reversal of the effects of the financial crisis of previous years and new opportunities arose that signalled a gradual recovery of the market. In combination with more intensive sales activities, the outputs of all three divisions increased.

The stabilisation of outputs and increased orders in the new production segment, in addition to expanded cooperation with new customers as regards freight wagon revisions and mechanical engineering production confirm that the updated medium-term development strategy has put ŽOS Trnava, a.s. on the right track. In the new production segment, we launched the production of two types of freight wagons for Macedonian Railways, which had a positive impact on the production volume of the Mechanical Engineering Production Division. The positive trend was observed in the development of cooperation on long-term contracts with Škoda Transportation a.s. (production of components of tramway cabins) and Bombardier Inc. (production of complex weldments). The Passenger Wagons Repair Division is continuing with the project of upgrading Bdeer passenger wagons, and our production expanded to include the installation of new embedded double-deck wagons in cooperation with Škoda Transportation a.s. This activity brings the Company into a new segment of production and has improved the quality and skills of our employees in the Passenger Wagons Repair Division.

Sehr geehrte Aktionäre, meine Damen und Herren,

das Jahr 2014 brachte uns die endgültige Bestätigung der Tendenz der Abschwächung der Auswirkungen der Finanzkrise der letzten Jahre und zeigte neue Möglichkeiten, die eine allmähliche Erholung des Marktes signalisiert haben. In Kombination mit verstärkten Vertriebsaktivitäten verzeichneten wir übergreifend in allen drei Divisionen einen Anstieg der Leistungen.

Die Stabilisierung der Leistungen und Erhöhung der Zahl der Aufträge im Segment des Neubaus, die Erweiterung unserer Zusammenarbeit mit neuen Kunden bei den Revisionen von Güterwagen oder der Schweißteilfertigung bestätigen die richtige Ausrichtung der aktualisierten mittelfristigen Entwicklungsstrategie von ŽOS Trnava, a.s. Bei den Neubauten ist es uns gelungen, ein neues Projekt der Herstellung von Güterwagen zweier Bauarten für die Mazedonischen Eisenbahnen zu erringen, was das Produktionsvolumen in der Division der Schweißteilproduktion positiv beeinflusst hat. Ein positiver Trend war auch bei dem Ausbau der Zusammenarbeit bei langfristigen Aufträgen mit den Gesellschaften Škoda Transportation a.s. (Herstellung von Teilen für Straßenbahnkabinen) und Bombardier Inc. (Herstellung von komplexen Schweißteilen) festzustellen.

Das Projekt der Modernisierung der Reisezugwagen der Bauart Bdeer wird fortgesetzt: unsere Produktion haben wir in Zusammenarbeit mit Škoda Transportation a.s. um die Montage neuer Doppelstock-Triebzüge erweitert. Mit dieser Aktivität tritt unser Unternehmen in ein neues Segment der Produktion ein und gleichzeitig wird damit die Qualität erhöht und werden die Fähigkeiten unserer Mitarbeiter in der Division der Reisezugwagen verbessert.

Divízia nákladných vozňov stabilne pokračuje v postupnom zvyšovaní revízií pre zahraničných vlastníkov nákladných vozňov. Tento trend je výsledkom vysokej úrovne kvality, flexibility, dodržiavania opravných dób a ostatných požiadaviek zákazníkov.

V nadväznosti na vyššie uvedené výkony v roku 2014 sme zaznamenali značný nárast výrobných zamestnancov, hlavne zváračov. Sme si plne vedomí, že kvalitní a profesionálni zamestnanci sú nevyhnutnou podmienkou na plnenie náročných požiadaviek zákazníkov. Ľudským zdrojom preto venujeme zvýšenú pozornosť.

Týmto chcem poďakovať všetkým zamestnancom, ktorí prispeli k splneniu náročných úloh a cieľov našej akciovej spoločnosti, akcionárom a pochopiteľne všetkým našim verným zákazníkom a partnerom.

The Freight Wagons Repair Division is continuing to increase the number of revisions for foreign owners of freight wagons. This trend is attributable to our high quality and flexible services and our ability to meet repair deadlines and other customer requirements.

Due to the above-stated higher outputs in 2014, the number of our production workers, primarily welders, significantly increased. We are fully aware that high-quality and professional employees are essential for the fulfilment of challenging customer requirements. As a result, human resources is a company priority. I would like to take this opportunity to thank all of our employees who contributed to the fulfilment of the Company's challenging tasks and goals, as well as the shareholders and, of course, all of our loyal customers and partners.

Die Division der Güterwagen erhöht stetig und schrittweise die Zahl der Revisionen für ausländische Besitzer von Güterwagen. Dieser Trend ist das Ergebnis der hohen Qualität, Flexibilität, der Einhaltung der Fristen für die Durchführung von Reparaturen und Erfüllung sonstiger Anforderungen der Kunden.

Im Anschluss an die oben genannten Leistungen im Jahr 2014 verzeichneten wir eine deutliche Steigerung der Zahl der in der Produktion tätigen Mitarbeiter, vor allem Schweißer. Wir sind uns voll bewusst, dass fähige und professionelle Mitarbeiter eine zwingende Voraussetzung für die Erfüllung der Anforderungen anspruchsvoller Kunden sind. Den Humanressourcen widmen wir daher erhöhte Aufmerksamkeit.

Ich möchte mich hiermit bei allen Mitarbeitern bedanken, die zur Erfüllung der anspruchsvollen Aufgaben und Ziele unseres Unternehmens beigetragen haben, bei den Aktionären und natürlich auch bei all unseren treuen Kunden und Partnern.

**PhDr. Vladimír Poór**  
predseda predstavenstva  
Chairman of the Board of Directors  
Vorstandsvorsitzender



## Orgány spoločnosti

### Company bodies

### Organisationsstruktur

#### Predstavenstvo / Board of Directors / Vorstand

PhDr. Vladimír Poór	predseda / Chairman / Vorsitzender
PhDr. Miroslav Náhlik	podpredseda / Vice-Chairman / stellvertretender Vorsitzender
Ing. Miloš Kyselica	člen, generálny riaditeľ / Member, General Director / Mitglied, Generaldirektor
Ján Rajnic	člen / Member / Mitglied
Ing. Miloš Jaroška	člen / Member / Mitglied
Ing. František Ružička	člen / Member / Mitglied

#### Dozorná rada / Board of Trustees / Aufsichtsrat

Ing. Rudolf Brezovský	predseda / Chairman / Vorsitzender
Daniela Náhliková	člen / Member / Mitglied
Pavol Glemba	člen / Member / Mitglied
Ing. Martin Poór	člen / Member / Mitglied
JUDr. Marta Rovenská	člen / Member / Mitglied
Michal Petho	člen / Member / Mitglied

#### Vrcholový manažment / Top Management / Geschäftsleitung

Ing. Miloš Kyselica	generálny riaditeľ / General Director / Generaldirektor
Ing. František Ružička	výkonný riaditeľ / Executive Director / geschäftsführender Direktor
PhDr. Alena Ponechalová	personálny riaditeľ / Human Resources Director / Personaldirektorin
Ing. Adrián Majerník	riaditeľ SPJ NV / Managing Director of Freight Wagons Repair Division / Leiter der strategischen Geschäftseinheit Güterwagen
Ing. Július Hudák	riaditeľ SPJ OV / Managing Director of Passenger Wagons Repair Division / Leiter der strategischen Geschäftseinheit Reisezugwagen
Ing. Radoslav Kubovič	riaditeľ SPJ SV / Managing Director of Mechanical Engineering Production Division / Leiter der strategischen Geschäftseinheit Schweißteilfertigung
Ing. Peter Jaroška	ekonomický riaditeľ / Finance Director / Wirtschaftsdirektor
Ing. Miroslav Janček	vedúci úseku Správa majetku / Head of Facility Management Unit / Leiter des Fachbereichs Vermögensverwaltung
Mgr. Martin Valanec	vedúci úseku Nákup / Head of Procurement Unit / Leiter des Fachbereichs Einkauf



## Obchodná a výrobná činnosť

### Commercial activities and production

### Geschäfts- und Produktionstätigkeit

#### SPJ NV – nákladné vozne

V roku 2014 sme v oblasti opráv železničných vozňov zabezpečili 4 891 revízií a 533 bežných opráv.

Naším najväčším zákazníkom je opätovne spoločnosť Technical Services Slovakia, s.r.o. (TSS), pre ktorú sme opravili 1 297 revízií a 95 bežných opráv. Opravy pre zahraničných zákazníkov tvorili 73 %-ný podiel z celkového počtu opravených vozňov. Opravy pre ZSSK Cargo tvorili 17 % a v neposlednom rade ostávajú privátni zákazníci zo Slovenska s 10 %-ným podielom.

Mimo nášho najväčšieho obchodného partnera TSS, pre ktorého podiel opráv v roku 2014 predstavoval 36 % zo všetkých zahraničných revízií, sme realizovali opravu aj pre ostatných zahraničných zákazníkov, ako sú XPEDYS (21 %), AAE (13 %), GATX (9 %), NACCO (7 %) a ERMEWA (7 %).

Významným výkonom v spolupráci s SPJ SV bola realizácia skracovania 142 kontajnerových vozňov Sgmmrs a výmena múld na 72 vozňoch Shimms (celkový počet 353 vozňov na roky 2014 až 2016) pre firmu AAE.

Ďalším projektom, realizovaným v spolupráci so SPJ SV bola novovýroba 150 vozňov typu S a E pre Macedónske železnice, z ktorého sa v roku 2014 realizovalo 85 vozňov.

#### Freight Wagon Repair Division

In 2014, we performed 4,891 revisions and 533 standard repairs of railway wagons.

Our largest customer was Technical Services Slovakia, s.r.o. (TSS), for which we performed 1,297 revisions and 95 standard repairs. Repairs for foreign customers accounted for 73% of the total repaired wagons. Repairs for ZSSK Cargo accounted for 17% and other private customers from Slovakia for 10%.

36% of all foreign revisions in 2014 were carried out for our main business partner, TSS. We also carried out repairs for other foreign customers, including: XPEDYS (21%), AAE (13%), GATX (9%), NACCO (7%) and ERMEWA (7%).

The shortening of 142 Sgmmrs container wagons and trailer replacement on 72 Shimms wagons (a total of 353 wagons between 2014 to 2016) for AAE were major projects carried out in cooperation with the Mechanical Engineering Production Division.

Another project carried out in cooperation with the Mechanical Engineering Production Division was the new production of 150 S- and E-type wagons for Macedonian Railways, under which 85 wagons were manufactured in 2014.

#### SPJ NV – Strategische Geschäftseinheit Güterwagen

In 2014 führten wir im Bereich Reparaturen von Eisenbahnwagen 4.891 Revisionen und 533 übliche Reparaturen durch.

Unser größter Kunde ist erneut die Firma Technical Services Slovakia, s.r.o. (TSS), für welche wir 1.297 Revisionen und 95 übliche Reparaturen durchführten. Bei den Reparaturen entfielen 73 % der Gesamtzahl der reparierten Wagen auf Auslandskunden. Auf die Reparaturen für ZSSK Cargo entfielen 17 % und Privatkunden aus der Slowakei machten dann 10 % aus.

Außer für unseren größten Handelspartner, die Gesellschaft TSS, auf die in 2014 im Bereich der Reparaturen 36 % der gesamten ausländischen Revisionen entfielen, führten wir Reparaturen auch für unsere anderen internationalen Kunden, wie zum Beispiel für XPEDYS (21 %), AAE (13 %), GATX (9 %), NACCO (7 %) und ERMEWA (7 %) durch.

Eine wichtige Leistung in Zusammenarbeit mit der strategischen Geschäftseinheit Schweißteilfertigung (SPJ SV) war die Durchführung der Verkürzung von 142 Containertragwagen der Bauart Sgmmrs und der Austausch der Mulden auf 72 Shimms-Wagen (insgesamt 353 Wagen in den Jahren 2014 bis 2016) für die Firma AAE.

Ein weiteres gemeinsam mit SPJ SV umgesetztes Projekt war der Neubau von 150 Wagen der Bauart S und E für die Mazedonischen Eisenbahnen, von dem im Jahr 2014 85 Wagen gebaut wurden.



U privátnych slovenských vlastníkov sme v roku 2014 zrealizovali 486 revízií.

Medzi najvýznamnejších zákazníkov patria firmy Duslo Šaľa (33 %-ný podiel všetkých privátnych tuzemských zákazníkov). Ďalej nasledujú firmy RND (16 %), Holcim (13 %), Translog (12 %) a Slovnaft (10 %).

Okrem opravy vozňov sa pre partnerov realizuje aj sústredená oprava v oblasti novonalisovania dvojkolesí (Slovakiatrend), opravy komponentov (TSS, Xpedys, Nacco, a iní) a opravy brzdových rozvádzačov pre firmu DB Fahrzeuginstandhaltung GmbH – Werk Fulda.

We performed 486 revisions in 2014 for private Slovak customers.

The largest customers include Duslo Šaľa (33% share of all private Slovak customers), followed by RND (16%), Holcim (13%), Translog (12%) and Slovnaft (10%).

In addition to wagon repairs, the Company performs centralised repairs of wheelset assemblies (Slovakiatrend), component repairs (TSS, Xpedys, Nacco, etc.) and compressed-air brake repairs for DB Fahrzeuginstandhaltung GmbH – Werk Fulda.

Bei privaten Eigentümern in der Slowakei führten wir im Jahr 2014 insgesamt 486 Revisionen aus. Zu den wichtigsten Kunden zählt das Unternehmen Duslo Šaľa (33-prozentiger Anteil sämtlicher inländischen Privatkunden). Gefolgt wird es von den Firmen RND (16 %), Holcim (13 %), Translog (12 %) und Slovnaft (10 %).

Neben Wagenreparaturen werden für unsere Geschäftspartner auch zentralisierte Reparaturen im Bereich des Neuaufpressens der Radsätze (Slovakiatrend), Reparaturen von Komponenten (TSS, Xpedys, Nacco und adere) sowie Reparaturen der Steuerventile für das Unternehmen DB Fahrzeuginstandhaltung GmbH – Werk Fulda durchgeführt.

### SPJ OV – opravy osobných vozňov

V strategickej podnikateľskej jednotke osobných vozňov (SPJ OV) bolo v roku 2014 zrealizovaných 58 periodických opráv R2 a 13 periodických opráv R2 popri modernizácii vozňov Bdgteer pre Železničnú spoločnosť Slovensko (ZSSK). Pre tohto zákazníka bolo zrealizovaných 5 bežných opráv.

Pre privátneho vlastníka WS Travel s.r.o. boli vykonané 4 bežné opravy.

V projekte modernizácií vozňov Bdgteer pre ZSSK bolo dodaných prvých 12 vozňov z celkového počtu 30. Projekt modernizácií Bdgteer pokračoval v roku 2014 dodaním posledného 30-teho vozňa. Obe modernizácie prinášajú pre cestujúceho vyššiu bezpečnosť a komfort dosadením klimatizácie, CZE, uzavretého systému WC, nových dverí, okien, obkladov, nosičov batožín, osvetlenia.

V roku 2014 sme pre České dráhy, a.s. v spolupráci s PARS NOVA Šumperk, a.s. pokračovali v modernizácii vozňov Bbdgme. Odovzdaných bolo 7 vozňov v ŽOS Trnava, a.s. a 6 vozňov v PARS NOVA a.s. Oproti verzii pre ZSSK má tento vozeň navyše informačný systém pre cestujúcich, magnetickú koľajovú brzdu a možnosť prevážať väčší počet bicyklov.

Pre ŠKODU Vagónku Ostrava, a.s. boli zmontované 3 ks vložených vozňov rady 671, ktoré tvoria dvojpodlažnú elektrickú jednotku.

### Passenger Wagons Repair Division

The Company's Passenger Wagons Repair Division performed 58 R2-type regular repairs and 13 R2-type regular repairs with Bdgteer wagon modernisation for Železničná spoločnosť Slovensko (ZSSK) in 2014. Five standard repairs were performed for this customer.

Four standard repairs were performed for the private owner, WS Travel s.r.o.

The Company supplied the first 12 wagons of a total of 30 as part of a Bdgteer wagon modernisation project for ZSSK. The last (30th) wagon was supplied as part of the Bdgteer modernisation project in 2014. Both modernisation projects will provide passengers with higher safety and comfort by installing air-conditioning, central energy sources, closed WC system, new doors, windows, panelling, luggage carriers, and lights.

In 2014, we continued with the Bbdgme wagon modernisation project for České dráhy, a.s. in cooperation with PARS NOVA Šumperk, a.s. Seven wagons were delivered in ŽOS Trnava, a.s. and six wagons in PARS NOVA a.s. Compared to the wagon version for ZSSK, these wagons are also equipped with an information system for passengers, a magnetic track brake and space to transport a larger number of bikes. We assembled 3 embedded 671-line wagons which form a double-deck electric unit for ŠKODA Vagónka Ostrava, a.s.

### SPJ OV – Strategische Geschäftseinheit Reparaturen von Reisezugwagen

In der strategischen Geschäftseinheit der Reisezugwagen (SPJ OV) wurden im Jahr 2014 insgesamt 58 periodische Reparaturen im Umfang R2 und 13 periodische Reparaturen im Umfang R2 zusammen mit der Modernisierung der Bdgteer-Wagen für die slowakische Eisenbahngesellschaft Železničná spoločnosť Slovensko (ZSSK) durchgeführt. Für diesen Kunden wurden 5 übliche Reparaturen verrichtet.

Für den privaten Eigentümer WS Travel s.r.o. wurden 4 übliche Reparaturen durchgeführt. Im Rahmen des Projekts der Modernisierung der Bdgteer-Wagen für ZSSK wurden die ersten 12 von den insgesamt 30 Wagen geliefert. Das Bdgteer-Modernisierungsprojekt wurde im Jahr 2014 fortgesetzt, indem auch der letzte dreißigste Wagen geliefert wurde. Beide Modernisierungen bringen den Passagieren mehr Sicherheit und Komfort durch die neu eingebaute Klimaanlage, zentrale Stromquellen, das geschlossene Toilettensystem, neue Türen, Fenster, Wandbeläge, Gepäckträger und Beleuchtung.

In 2014 setzten wir für die tschechische Eisenbahngesellschaft České dráhy, a.s. in Zusammenarbeit mit PARS NOVA Šumperk, a.s. die Modernisierung der Bbdgme-Wagen fort. In ŽOS Trnava, a.s. wurden 7 Wagen und in PARS NOVA a.s. 6 Wagen übergeben. Gegenüber der Version für ZSSK hat dieser Wagen zusätzlich ein Fahrgastinformationssystem, eine Magnetschienenbremse und verfügt über die Möglichkeit, eine größere Anzahl von Fahrrädern zu befördern.

Für den Kunden ŠKODA Vagónka Ostrava, a.s. wurden 3 Doppelstock-Triebzüge der Baureihe 671 montiert, die eine zweistöckige elektrische Einheit bilden.



### **SPJ SV – strojárka výroba**

V roku 2014 predstavoval objem výroby zvarencov v SPJ SV 370 tisíc Nh, čo znamenalo výrazný nárast voči predošlému roku. Na uvedených výkonoch sa naďalej významne podieľala výroba spodných rámov nákladných návesov pre renomovaného nemeckého producenta, ktorej objem sa pohyboval na úrovni roka 2013. V segmente zvarencov mimo oblasti železničného priemyslu prebiehala okrem toho v roku 2014 v menšom zastúpení i výroba zvarencov určených pre výrobu manipulačnej a skúšobnej techniky pre zahraničné spoločnosti pôsobiace v týchto segmentoch. Pri výrobe komponentov autovožňov pre nášho najvýznamnejšieho zákazníka z oblasti koľajových vozidiel – spoločnosť Deutsche Bahn, pokračovala výroba kostier spodku a horných nákladných plošín pre uzatvorené autovožne na prepravu automobilov. Spolupráca so spoločnosťou DB pretrváva aj pri dodávkach čelných stien vozňov rady E. Zo strany spoločnosti Deutsche Bahn nám bola opätovne predĺžená platnosť certifikátu kvality dodávateľa Q1. V oblasti nákladných železničných vozňov bola pre SPJ SV ďalším významným výkonom novovýroba vozňov Sggrss-80 a Eass-Z-(K) pre Macedónske železnice. Okrem toho sa SPJ SV v spolupráci s SPJ NV podieľala na výkonoch pre spoločnosť AAE, ktorými boli prestavba vozňov na prevoz kontajnerov zo 104' na 90' a výmena lôžok na zvitky plechov vozňov Shimms.

### **Mechanical Engineering Production Division**

In 2014, the production volume of welded products in the Mechanical Engineering Production Division totalled 370,000, which was a significant increase over the previous year. This production continues to be significantly influenced by the manufacturing of freight trailer frames for a renowned German producer, the volume of which was similar to the volume in 2013. The Company also produced a smaller number of welded products for the manufacture of handling and testing technology for foreign companies operating in non-railway industries. As regards the manufacture of car wagon components for our most important rolling stock customer, Deutsche Bahn, the Company continued the manufacture of bogie skeletons and upper load platforms for closed car wagons for the car transportation. Our cooperation with DB also continues with the supply of front walls for E-series wagons. Deutsche Bahn has again extended the validity of the Q1 supplier quality certificate for us. As regards freight rail wagons, the new manufacture of Sggrss-80 and Eass-Z-(K) wagons for Macedonian Railways was a major project for the Mechanical Engineering Production Division. In addition to cooperation with the Freight Wagon Repair Division, the Mechanical Engineering Production Division also participated in work for AAE, i.e. the refurbishment of container transport wagons from 104' to 90' and the replacement of beds for Shimms wagon metal coils.

### **SPJ SV – Strategische Geschäftseinheit Schweißteilerfertigung**

In 2014 lag das Produktionsvolumen in der strategischen Geschäftseinheit der Schweißteilerfertigung bei 370 000 Nh, was einer deutlichen Steigerung gegenüber dem Vorjahr entsprach. An diesen Leistungen war auch weiterhin die Herstellung von Untergestellen der Anhänger für Güterwagen für einen namenhaften deutschen Hersteller maßgeblich beteiligt. Das Volumen lag hier auf dem Niveau von 2013. In dem Segment der Schweißteile außerhalb der Eisenbahnindustrie verlief in 2014 in geringerem Umfang zudem auch die Fertigung von Schweißteilen für die Herstellung der Handhabungs- und Prüftechnik für ausländische Unternehmen, welche in diesen Segmenten tätig sind. Was die Herstellung von Komponenten für die Autotransportwagen für unseren wichtigsten Kunden aus dem Bereich der Bahnwagen – Deutsche Bahn betrifft, lief die Produktion der Untergestelle und der oberen Ladeplattformen für geschlossene Autotransportwagen weiter. Die Kooperation mit der Deutschen Bahn wird auch im Bereich der Versorgung mit Stirnwänden für Wagen der Baureihe E fortgesetzt. Die Gültigkeit unseres Zertifikats als Q1 Lieferant der Deutschen Bahn wurde erneut verlängert. Ein weiterer wichtiger Meilenstein bei der Produktion von Eisenbahnwagen war für die SPJ SV der Neubau von Güterwagen der Baureihe Sggrss-80 und Eass-Z-(K) für die Mazedonischen Eisenbahnen. Darüber hinaus beteiligte sich die SPJ SV in Zusammenarbeit mit der SPJ NV an den Leistungen für AAE, die den Umbau der Containertragwagen aus 104' auf 90' und den Austausch der Lager zum Transport von Blechrollen in den Shimms-Güterwagen umfassten.



SPJ SV sa v poslednom období podarilo nadviazať spoluprácu s renomovanými spoločnosťami pôsobiacimi v náročnom segmente osobnej železničnej dopravy. Konkrétne sa jedná o výrobu zvarencov kabínových modulov a kostier spodku električiek. Po zvládnutí nábehov výroby a rozbehu sériových dodávok, ktorým sme sa venovali v priebehu predošlého roka, je zámer pôsobenie v tomto segmente ďalej rozširovať.

V prevádzke výroby dielov, ktorá je zameraná na výrobu vstupných komponentov tak pre SPJ SV, ako aj pre ostatnú časť firmy, bolo zrealizovaných cez 200 tis. Nh. Vzhľadom na narastajúci podiel výrobkov s potrebou CNC opracovania bolo rozhodnuté o rozšírení kapacít a možností v oblasti CNC obrábania.

The Mechanical Engineering Production Division recently established cooperation with renowned companies operating in the challenging passenger rail transport segment. The cooperation relates to the manufacture of welded cabin modules and tram bogie skeletons. After a successful production launch and the start-up of serial supplies, which was the focus last year, the Company plans to further expand its operation in this segment.

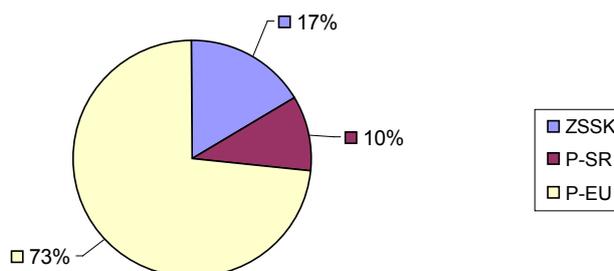
The component manufacture unit, which produces input components for the Mechanical Engineering Production Division and other Company units, manufactured more than 200,000 parts. Due to an increasing number of products requiring CNC treatment, the Company decided to expand its CNC treatment capacities and capabilities.

Der SPJ SV konnte vor kurzem eine Zusammenarbeit mit namhaften Unternehmen aufnehmen, die in dem anspruchsvollen Segment des Schienenpersonenverkehrs tätig sind. Konkret geht es um die Fertigung von Schweißkabinenmodulen und Untergestellen für Straßenbahnwagen. Nachdem wir den Anlauf der Produktion und den Start der Serienlieferungen gemeistert haben, womit wir uns im letzten Jahr beschäftigt haben, beabsichtigen wir nun, die Präsenz in diesem Segment auch weiterhin auszubauen.

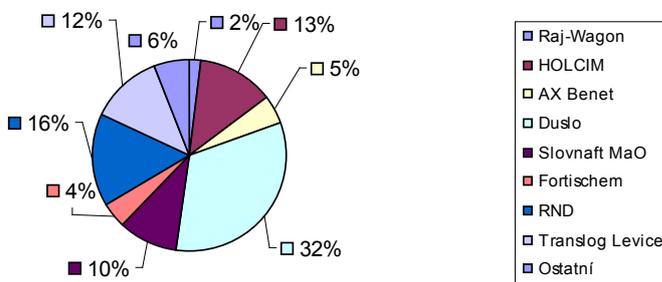
In dem Betrieb für die Fertigung von Komponenten und Bauteilen, wobei diese auf die Produktion von Eingangskomponenten für sowohl SPJ SV als auch die restlichen Geschäftseinheiten des Unternehmens ausgerichtet ist, wurden über 200 000 Nh durchgeführt. Aufgrund des zunehmenden Anteils der Produkte, die in CNC-Maschinen bearbeitet werden müssen, haben wir beschlossen, die Kapazitäten und die Möglichkeiten der CNC-Bearbeitung zu erweitern.

**Periodické opravy nákladných vozňov**  
**Regular Repairs of Freight Wagons**  
**Periodische Reparaturen von Güterwagen**

1	P-EU	73 %
2	ZSSK	17 %
3	P-SR	10 %
Spolu / Total / Gesamt		100 %



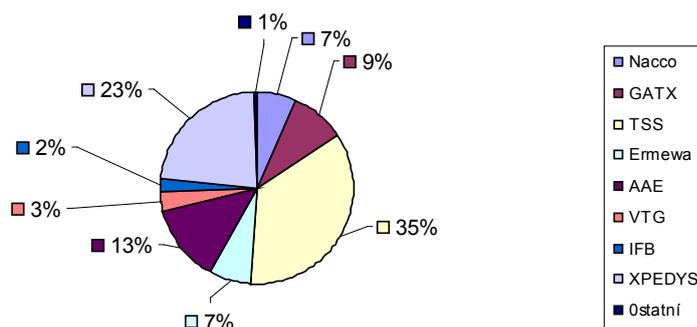
**Podiel na opravách tuzemských vozňov podľa zákazníkov**  
**Share of Repairs of Domestic Wagons by Customer**  
**Der Anteil an Reparaturen von inländischen Güterwagen pro Kunde**



1	Raj-Wagon	2 %
2	HOLCIM	13 %
3	Duslo	32 %
4	Slovnaft MaO	10 %
5	AX Benet	5 %
6	RND	16 %
7	Fortischem	4 %
8	Translog	12 %
9	Ostatní / Others / Sonstige	6 %
Spolu / Total / Gesamt		100 %

**Podiel na opravách zahraničných vozňov podľa zákazníkov**  
**Share of Repairs of Foreign Wagons by Customer**  
**Der Anteil an Reparaturen von ausländischen Güterwagen pro Kunde**

1	Nacco	7 %
2	GATX	9 %
3	XPEDYS	23 %
4	ÖBB-TSS	35 %
5	Ermewa	7 %
6	AAE	13 %
7	VTG	3 %
8	IFB	2 %
7	Ostatní / Others / Sonstige	1 %
Spolu / Total / Gesamt		100 %



## Vybrané časti ročnej uzávierky

### Selected sections of the Annual Financial Statements

### Gewählte Teile des Jahresberichtes

VYBRANÉ ČASTI VÝKAZU ZISKOV A STRÁT K 31.12.2014	SELECTED SECTIONS OF THE INCOME STATEMENT AS AT 31 DECEMBER 2014	GEWÄHLTE TEILE DER GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG ZUM 31.12.2014	EUR
<b>Čistý obrat (časť účt. tr. 6 podľa zákona)</b>	<b>Net turnover (a part of Accounting Class 6 under the Act)</b>	<b>Nettoumsatzerlöse (Teil der Kontengruppe 6 gemäß Gesetz)</b>	<b>147 393 023</b>
<b>Výnosy z hospodárskej činnosti spolu</b>	<b>Total operating revenues</b>	<b>Erträge aus der Wirtschaftstätigkeit gesamt</b>	<b>187 974 828</b>
Tržby z predaja tovaru	Revenues from the sale of goods	Umsatzerlöse aus dem Verkauf von Waren	6 510
Tržby z predaja vlastných výrobkov	Revenues from the sale of own products	Erlöse aus dem Verkauf von eigenen Erzeugnissen	25 338 926
Tržby z predaja vlastných služieb	Revenues from the sale of services	Erlöse aus dem Verkauf von eigenen Dienstleistungen	71 293 229
Zmeny stavu vnútroorganizačných zásob	Changes in inventories	Bestandsveränderung der innerbetrieblichen Vorräte	3 836 865
Aktivácia	Own work capitalised	Aktiviere Eigenleistungen	37 158 410
Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu	Revenues from the sale of non-current assets and raw materials	Erlöse aus dem Verkauf von langfristigen Vermögensgegenständen und Material	3 579 396
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti	Other operating revenues	Sonstige betriebliche Erträge	46 761 492
<b>Náklady na hospodársku činnosť spolu</b>	<b>Total operating expenses</b>	<b>Aufwendungen für die Wirtschaftstätigkeit gesamt</b>	<b>182 018 486</b>
Náklady vynaložené na obstaranie predaného tovaru	Costs of the acquisition of goods sold	Wareneinsatz	6 165
Spotreba materiálu, energie a ostatných neskladovateľných dodávok	Consumed raw materials, energy and other non-inventory supplies	Verbrauch von Material, Energie und sonstiger nicht lagerfähiger Lieferungen	80 150 163
Opravné položky k zásobám	Provisions for inventories	Wertberichtigungen auf Vorräte	11 801 8
Služby	Services	Dienstleistungen	23 682 542
<b>Osobné náklady</b>	<b>Personnel expenses</b>	<b>Personalaufwendungen</b>	<b>23 873 648</b>
Mzdové náklady	Wages and salaries	Löhne und Gehälter	16 650 859
Odmeny členom orgánov spoločnosti a družstva	Remuneration of members of company bodies and co-operative	Vergütungen an Mitglieder der Gesellschaftsorgane und der Genossenschaft	766 930
Náklady na sociálne poistenie	Social insurance expenses	Sozialversicherungsaufwendungen	5 780 128
Sociálne náklady	Social expenses	Sozialaufwendungen	675 731
Dane a poplatky	Taxes and fees	Steuern und Gebühren	484 839
Odpisy dlhodobého nehmotného a hmotného majetku	Amortisation and depreciation of non-current intangible and non-current tangible assets	Abschreibungen von und Wertberichtigungen auf langfristige immaterielle Vermögensgegenstände und Sachanlagen	3 971 817
Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a materiálu	Net book value of non-current assets and raw materials sold	Restbuchwert der verkauften langfristigen Vermögensgegenstände und des verkauften Materials	2 281 293
Opravné položky k pohľadávkam	Provisions for receivables	Wertberichtigungen auf Forderungen	1 273 474
Ostatné náklady na hospodársku činnosť	Other operating expenses	Sonstige betriebliche Aufwendungen	46 176 527
<b>VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA Z HOSPODÁRSKEJ ČINNOSTI</b>	<b>OPERATING PROFIT OR LOSS</b>	<b>ERGEBNIS DER GESCHÄFTSTÄTIGKEIT AUS DER WIRTSCHAFTSTÄTIGKEIT [BETRIEBSERGEBNIS]</b>	<b>5 956 342</b>
<b>Pridaná hodnota</b>	<b>Added value</b>	<b>Mehrwert</b>	<b>33 677 052</b>
<b>Výnosy z finančnej činnosti spolu</b>	<b>Total revenues from financing activities</b>	<b>Erträge aus der Finanzierungstätigkeit gesamt</b>	<b>413 469</b>
Výnosové úroky	Interest income	Zinserträge	28 590
Kurzové zisky	Foreign exchange gains	Kursgewinne	76 675
Výnosy z precenenia cenných papierov a výnosy z derivátových operácií	Gains on revaluation of securities and revenues from derivative transactions	Erträge aus der Neubewertung von Wertpapieren und Erträge aus Derivatgeschäften	308 204
<b>Náklady na finančnú činnosť spolu</b>	<b>Total costs of financing activities</b>	<b>Aufwendungen für die Finanzierungstätigkeit gesamt</b>	<b>2 683 555</b>
Nákladové úroky	Interest expense	Zinsaufwendungen	1 707 110
Kurzové straty	Foreign exchange losses	Kursverluste	70 255
Náklady na precenenie cenných papierov a náklady na derivátové operácie	Expenses for revaluation of securities and expenses related to derivative transactions	Aufwendungen für die Neubewertung von Wertpapieren und Aufwendungen für Derivatgeschäfte	153 338
Ostatné náklady na finančnú činnosť	Other costs of financing activities	Sonstige Aufwendungen für die Finanzierungstätigkeit	752 852
<b>VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA Z FINANČNEJ ČINNOSTI</b>	<b>PROFIT/LOSS FROM FINANCING ACTIVITIES</b>	<b>ERGEBNIS DER GESCHÄFTSTÄTIGKEIT AUS DER FINANZIERUNGSTÄTIGKEIT</b>	<b>-2 270 086</b>
<b>VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA ZA ÚČTOVNÉ OBDOBIE PRED ZDANENÍM</b>	<b>PROFIT/LOSS FOR THE REPORTING PERIOD BEFORE TAXATION</b>	<b>JAHRESÜBERSCHUSS/JAHRESFEHLBETRAG VOR STEUERN</b>	<b>3 686 256</b>
Daň z príjmov	Income tax	Körperschaftsteuer	1 056 979
Daň z príjmov splatná	Current income tax	Fällige Körperschaftsteuer	1 024 938
Daň z príjmov odložená	Deferred income tax	Latente Körperschaftsteuer	32 041
<b>VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA Z BEŽNEJ ČINNOSTI PO ZDANENÍ</b>	<b>PROFIT/LOSS FROM ORDINARY ACTIVITIES AFTER TAXATION</b>	<b>JAHRESÜBERSCHUSS/JAHRESFEHLBETRAG NACH STEUERN</b>	<b>2 629 277</b>

## Ročná účtovná uzávierka / Annual financial statement / Jahresabschluss

### KOMENTÁR K VYBRANÝM ČASTIAM VÝKAZU ZISKOV A STRÁT

Výsledok hospodárenia (VH) pred zdanením sme za rok 2014 dosiahli vo výške 3.686 tis.€, v porovnaní so skutočnosťou roku 2013 bol vyšší o 1.053 tis.€, čo predstavuje relatívny rast o 40 %.

VH z hospodárskej činnosti vzrástol v porovnaní so skutočnosťou roku 2013 o 1.270 tis.€ na úroveň 5.956 tis.€ (+27%). Pozitívny vplyv na VH mal rast pridanej hodnoty o 3.003 tis.€ (+10%), jej hodnota bola 33.677 tis.€. Výroba vzrástla o 13.730 tis.€ (+11%) na hodnotu 137.627 tis.€. Tržby sme dosiahli oproti roku 2013 nižšie o 5.562 tis.€ (-5%), ich hodnota bola 96.632 tis.€. V roku 2014 boli objemom tržieb najvýznamnejšie výkony opráv a modernizácií nákladných vozňov privátnych zahraničných, modernizácie a opravy osobných vozňov pre ŽSSK, výroby strojárskkej výroby (najmä plošiny auto vozňov pre DB Waggonbau Niesky, rámy auto návesov pre Krone, rámy električiek pre Bombardier Transportation), výroba nových nákladných vozňov pre Macedónske železnice, opravy nákladných vozňov pre ŽS Cargo a sústredené opravy súčiastok na nákladné vozne. Pozitívny vplyv na pridanú hodnotu mala zmena stavu vnútroorganizačných zásob – rozpracovanosť vzrástla oproti roku 2013 o 4.280 tis.€ (hlavne z dôvodu výroby nových nákladných vozňov pre Macedónske železnice), pozitívny vplyv mala aj vyššia aktivácia materiálu, tovaru, HIM a služieb (37.158 tis.€ - rast o 15.011 tis.€, +68% - vplyvom výroby nových nákladných vozňov, vyšších výkonov vo všetkých SPJ a s tým súvisiacej výroby polotovarov).

### COMMENTS ON THE SELECTED SECTIONS OF THE INCOME STATEMENT

In 2014, the profit before taxation was EUR 3,686 thousand, an increase of EUR 1,053 thousand (40%) compared to the 2013 results.

The operating profit increased by EUR 1,270 thousand to EUR 5,956 thousand (+27%) compared to 2013. The added value increased by EUR 3,003 thousand (+10%) EUR 33,677 thousand, which had a positive impact on the profit/loss. Production increased by EUR 13,730 thousand (+11%) to EUR 137,627 thousand. Compared to 2013, sales decreased by EUR 5,562 thousand (-5%) to EUR 96,632 thousand. In 2014, the highest sales were generated by the repairs and the modernisation of private foreign freight wagons, modernisation and repairs of passenger wagons for ŽSSK, mechanical engineering products (car wagon platforms for DB Waggonbau Niesky, car trailer frames for Krone, tram frames for Bombardier Transportation), production of new freight wagons for Macedonian Railways, repairs of freight wagons for ŽS Cargo and centralised repairs of freight wagon components. Added value was positively influenced by changes in inventory – work in process increased by EUR 4,280 thousand compared to 2013 (mainly due to the production of new freight wagons for Macedonian Railways); higher capitalisation of raw materials, goods, non-current tangible assets and services also had a positive effect (EUR 37,158 thousand – a 68% increase of EUR 15,011 thousand – due to the production of new freight wagons, higher outputs in all divisions and related production of semi-finished goods).

### KOMMENTAR ZU GEWÄHLTEN TEILEN DER GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

Im Jahr 2014 wurde ein Jahresüberschuss/Jahresfehlbetrag vor Steuern in Höhe von 3.686 Tsd. € erreicht, im Vergleich mit dem Ist-Stand 2013 war das Ergebnis um 1.053 Tsd. € höher, was einer relativen Steigerung um 40 % entspricht. Der Jahresüberschuss/Jahresfehlbetrag von der Wirtschaftstätigkeit erhöhte sich im Vergleich mit dem Ist-Stand von 2013 um 1.270 Tsd. € auf ein Niveau von 5.956 Tsd. € (+27 %). Positive Auswirkungen auf den Jahresüberschuss/Jahresfehlbetrag hatte dabei die Steigerung des Mehrwerts um 3.003 Tsd. € (+10 %) auf 33.677 Tsd. €. Die Produktion erhöhte sich um 13.730 Tsd. € (+11 %) auf 137.627 Tsd. €. Im Vergleich mit 2013 waren die erzielten Umsatzerlöse um 5.562 Tsd. € (-5 %) niedriger und beliefen sich auf 96.632 Tsd. €. Was das Umsatzvolumen betrifft, waren in 2014 die wichtigsten Leistungen die der Reparatur und der Modernisierung von privaten ausländischen Güterwagen, Modernisierung und Reparatur von Personenwagen für ŽSSK, Produkte der Schweißteilfertigung (insbesondere Plattformen von Autotransportwagen für DB Waggonbau Niesky, Untergestelle für LKW-Anhänger für Krone, Untergestelle für Straßenbahnwagen für Bombardier Transportation), Neubau von Güterwagen für die Mazedonischen Eisenbahnen, Reparaturen von Güterwagen für ŽS Cargo sowie zentralisierte Reparaturen der Bauteile für Güterwagen. Eine positive Auswirkung auf den Mehrwert hatte die Bestandsveränderung der innerbetrieblichen Vorräte – der Wert der unfertigen Erzeugnisse erhöhte sich im Vergleich zu 2013 um 4.280 Tsd. € (vor allem aufgrund der Produktion neuer Güterwagen für die Mazedonischen Eisenbahnen). Positiv hat sich zudem auch die höhere Aktivierung der Aufwendungen für Material, Waren, Sachanlagen und Dienstleistungen (37.158 Tsd. € - eine Zunahme von 15.011 Tsd. €, +68 % - auf Grund der Produktion von neuen Güterwagen, höherer Leistungen in allen strategischen Geschäftseinheiten und der damit verbundenen Produktion von Halbfertigfabrikaten) ausgewirkt.

Výrobná spotreba bola za rok 2014 vo výške 103.951 tis.€ (rast o 10.727 tis.€, +12%), z toho boli náklady na materiál a energie vo výške 80.268 tis.€ (rast o 23.114 tis.€, +40%) a náklady na služby boli 23.683 tis.€ (pokles o 12.386 tis.€, -34%) – klesli najmä priame náklady na kooperácie pri modernizáciách osobných vozňov). Z ostatných nákladových položiek vzrástli osobné náklady (+2.392 tis.€) na hodnotu 23.874 tis.€. Priemerná mesačná mzda (bez započítania miezd top manažmentu) bola 1.033,73 €, čo predstavuje rast oproti skutočnosti za rok 2013 o 36,64 € (+3,7%). Odpisy majetku klesli o 67 tis.€ z dôvodu nižšej aktivácie nových investícií a postupného ukončovania odpisov využívaných majetkov. Za rok 2014 sme dosiahli vyšší efekt z predaja materiálu a majetku (+1.077 tis.€). Oproti roku 2013 bol vyšší aj efekt z ostatnej hospodárskej činnosti (+773 tis.€) – za inkaso pohľadávok, predaj energií, zmluvné poplatky a reklamácie, tvorbu opravných položiek na pohľadávky. Celkový efekt z ostatných hospodárskych činností a z predaja materiálu a majetku sme za rok 2014 dosiahli vo výške 1.883 tis.€. Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti sme dosiahli vo výške -2.270 tis.€, čo znamená zhoršenie oproti roku 2013 o 217 tis.€ (-11%). Klesli nákladové úroky (-228 tis.€) vplyvom nižších úrokových sadzieb pri nižšom stave úverov. Dosiahli sme mierny zisk z kurzových rozdielov (+6 tis.€), čo je oproti roku 2013 zlepšenie o 242 tis.€, hlavným vplyvom bolo ukončenie výkonov s fakturáciou a platbami v českých korunách. Pozitívny vplyv na finančný výsledok mal zisk z derivátových operácií vo výške 155 tis.€, opačný vplyv mali vyššie náklady na bankové poplatky a záruky.

Production costs for 2014 were EUR 103,951 thousand (12% increase of EUR 10,727 thousand), of which raw materials and energy costs totalled EUR 80,268 thousand (40% increase of EUR 23,114 thousand) and the costs of services totalled EUR 23,683 thousand (34% decrease of EUR 12,386 thousand) – the most significant drop was in the direct costs of cooperation on modernisation of passenger wagons). Personnel expenses increased by EUR 2,392 thousand and totalled EUR 23,874 thousand. The average monthly wage (excluding top management salaries) was EUR 1,033.73, an increase of EUR 36.64 (+3.7%) compared to 2013. Depreciation charges of assets dropped by EUR 67 thousand, due to the lower capitalisation of new assets and the gradual termination of the depreciation of the assets in use. In 2014, the Company recognised higher revenues from the sale of raw materials and assets (+EUR 1,077 thousand). Other operating revenues were also higher than in 2013 (+EUR 773 thousand) – from the collection of receivables, the sale of energy, contractual charges and complaints, creation of provisions for receivables. In 2014, other operating revenues and revenues from the sale of raw materials and assets totalled EUR 1,883 thousand. With respect to the profit/loss from financing activities, the Company reported a loss of -EUR 2,270 thousand, a decrease of EUR 217 thousand (-11%) compared to 2013. Interest expenses dropped (EUR 228 thousand) due to lower interest rates and lower loan balances. The Company reported foreign exchange gains (+EUR 6 thousand), an improvement by EUR 242 thousand compared to 2013, mainly due to the termination of supplies billed and paid in Czech crowns. The profit for the year was positively influenced by gains from derivative transactions of EUR 155 thousand and negatively by higher costs for bank fees and guarantees.

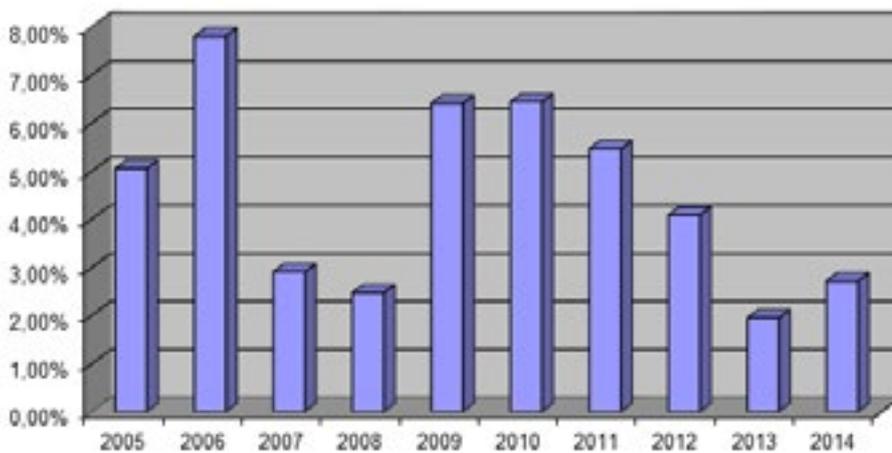
Im Jahr 2014 beliefen sich die Produktionskosten auf 103.951 Tsd. € (eine Steigerung um 10.727 Tsd. €, +12 %), davon Kosten für Material und Energien in Höhe von 80.268 Tsd. € (eine Steigerung um 23.114 Tsd. €, +40 %) und die Dienstleistungskosten in Höhe von 23.683 Tsd. € (ein Rückgang um 12.386 Tsd. €, -34 %) – gefallen sind vor allem die direkten Kosten der Zusammenarbeit bei der Modernisierung der Reisezugwagen). Bei den sonstigen Kostenpositionen sind Personalkosten (+2.392 Tsd. €) auf 23.874 Tsd. € gestiegen. Der durchschnittliche Monatslohn (ausgenommen Gehälter des Top-Managements) betrug 1.033,73 €, was einer Erhöhung gegenüber dem Ist-Stand von 2013 um 36,64 € (+3,7 %) entspricht. Die Abschreibungen von Vermögenswerten sanken um 67 Tsd. € wegen einer niedrigeren Aktivierung neuer Investitionen und sukzessiver Beendigung der Abschreibungen von genutzten Vermögenswerten. Im Jahr 2014 wurde ein größerer Effekt aus dem Verkauf von Material und Sachanlagen (+1.077 Tsd. €) erreicht. Gegenüber dem Stand von 2013 gab es auch einen größeren Effekt aus anderen wirtschaftlichen Aktivitäten (+773 Tsd. €) – für das Forderungsinkasso, den Energieverkauf, Vertragsgebühren und Reklamationen, Wertberichtigungen auf Forderungen. Insgesamt wurde in 2014 ein Effekt aus anderen wirtschaftlichen Aktivitäten und aus dem Verkauf von Material und Sachanlagen in Höhe von 1.883 Tsd. € erreicht. Das Ergebnis der Geschäftstätigkeit aus der Finanzierungstätigkeit belief sich auf -2.270 Tsd. €, dies bedeutet eine Verschlechterung gegenüber 2013 um 217 Tsd. € (-11 %). Die Zinsaufwendungen sanken (-228 Tsd. €) aufgrund niedrigerer Zinsen bei einem niedrigeren Gesamtbestand an Krediten. Wir konnten einen geringen Gewinn aus Währungsdifferenzen (+6 Tsd. €) erwirtschaften, was im Vergleich mit 2013 einer Verbesserung um 242 Tsd. € entspricht. Der Hauptgrund dafür war die Beendigung der Erbringung von Leistungen mit der Rechnungsstellung und Zahlungen in tschechischen Kronen. Eine positive Auswirkung auf das Finanzergebnis hatte der Gewinn aus Derivatgeschäften in Höhe von 155 Tsd. €, nachteilige Auswirkungen hatten wiederum höhere Bankgebühren und Garantien.



### Rentabilita tržieb (VH po zdanení)

Net sales products and services (EUR)

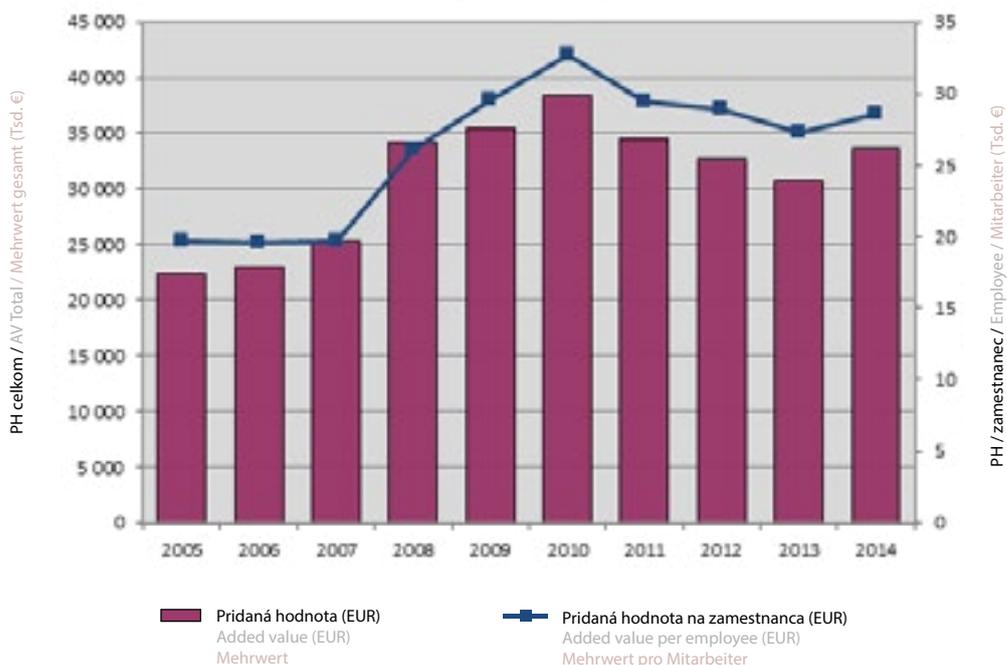
Umsatzrentabilität (Jahresüberschuss nach Steuern)



### Pridaná hodnota (EUR)

Added value (EUR)

Mehrwert (EUR)



## Ročná účtovná uzávierka / Annual financial statement / Jahresabschluss

### Vybrané časti súvahy k 31.12.2014

### Selected sections of the Balance Sheet as at 31 December 2014

### Gewählte Teile der Bilanz zum 31.12.2014

VYBRANÉ ČASTI AKTÍV	SELECTED SECTIONS OF ASSETS	GEWÄHLTE TEILE DER AKTIVA	EUR
<b>SPOLU MAJETOK</b>	<b>TOTAL ASSETS</b>	<b>VERMÖGENSGEGENSTÄNDE GESAMT</b>	<b>127 948 507</b>
<b>NEOBEŽNÝ MAJETOK</b>	<b>NON-CURRENT ASSETS</b>	<b>ANLAG EVERMÖGEN</b>	<b>69 879 348</b>
<b>DLHODOBÝ NEHMOTNÝ MAJETOK</b>	<b>NON-CURRENT INTANGIBLE ASSETS</b>	<b>LANGFRISTIGE IMMATERIELLE VERMÖGENSGEGENSTÄNDE</b>	<b>1 037 513</b>
Aktivované náklady na vývoj	Capitalised development costs	Aktiviere Entwicklungs-kosten	786 679
Softvér	Software	Software	20 492
Obstarávaný dlhodobý nehmotný majetok	Non-current intangible assets in acquisition	Langfristige immaterielle Vermögensgegenstände in Anschaffung	230 342
<b>DLHODOBÝ HMOTNÝ MAJETOK</b>	<b>NON-CURRENT TANGIBLE ASSETS</b>	<b>SACHANLAGEN</b>	<b>42 512 698</b>
Pozemky	Land	Grundstücke	7 646 163
Stavby	Structures	Bauten	21 779 563
Samostatné hnutelné veci a súbory hnutelných vecí	Separate movable assets and sets of movables	Selbständige bewegliche Vermögensgegenstände und Gruppen von beweglichen Vermögensgegenständen	11 768 959
Ostatný dlhodobý hmotný majetok	Other non-current tangible assets	Sonstige Sachanlagen	856
Obstarávaný dlhodobý hmotný majetok	Non-current tangible assets in acquisition	Sachanlagen in Anschaffung	1 227 643
Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok	Advance payments for non-current tangible assets	Geleistete Anzahlungen auf Sachanlagen	89 514
<b>DLHODOBÝ FINANČNÝ MAJETOK</b>	<b>NON-CURRENT FINANCIAL ASSETS</b>	<b>FINANZANLAGEN</b>	<b>26 329 137</b>
Podielové cenné papiere a podiely v prepojených účtovných jednotkách	Shares and ownership interests in group companies	Wertpapiere und Anteile mit der Beteiligung an verbundenen Buchführungseinheiten	21 303 609
Podielové cenné papiere a podiely okrem prepojených účtovných jednotiek	Shares and ownership interests except for group companies	Wertpapiere und Anteile mit der Beteiligung außer an verbundenen Buchführungseinheiten	620 288
Ostatné realizovateľné cenné papiere a podiely	Other held-for-sale securities and ownership interests	Sonstige realisierbare Wertpapiere und Anteile	26 000
Pôžičky a ostatný finančný majetok s dobou splatnosti najviac jeden rok	Borrowings and other financial assets with maturity of up to one year	Ausleihungen und sonstige Finanzanlagen mit einer Restlaufzeit bis zu einem Jahr	4 379 240
<b>OBEŽNÝ MAJETOK</b>	<b>CURRENT ASSETS</b>	<b>UMLAUFVERMÖGEN</b>	<b>57 862 364</b>
<b>ZÁSoby</b>	<b>INVENTORY</b>	<b>VORRÄTE</b>	<b>16 585 548</b>
Materiál	Raw materials	Material	10 231 357
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby	Work-in-progress and semi-finished goods	Unfertige Erzeugnisse und Halbfabrikate	5 314 404
Výrobky	Finished products	Fertigerzeugnisse	490 033
Tovar	Goods	Ware	6 658
Poskytnuté preddavky na zásoby	Advance payments for inventory	Geleistete Anzahlungen auf Vorräte	543 096
<b>KRÁTKODOBÉ POHLADÁVKY</b>	<b>CURRENT RECEIVABLES</b>	<b>KURZFRISTIGE FORDERUNGEN</b>	<b>39 122 048</b>
Pohľadávky z obchodného styku	Trade receivables	Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	35 077 123
Pohľadávky v rámci podielovej účasti okrem pohl. voči prepojeným účt. jednotkám	Trade receivables within a participating interest except for receivables from group companies	Forderungen aus Lieferungen und Leistungen im Rahmen der Beteiligung außer Forderungen gegen verbundene Buchführungseinheiten	1 312 820
Daňové pohľadávky a dotácie	Tax assets and subsidies	Steuerforderungen und Zuschüsse	560 290
Iné pohľadávky	Other receivables	Sonstige Forderungen	2 171 815
<b>FINANČNÉ ÚČTY</b>	<b>FINANCIAL ACCOUNTS</b>	<b>FINANZKONTEN</b>	<b>2 154 768</b>
Peniaze	Cash on hand	Kasse	279 706
Účty v bankách	Bank accounts	Bankguthaben	1 875 062
<b>ČASOVÉ ROZLIŠENIE</b>	<b>ACCRUALS AND DEFERRALS</b>	<b>RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN</b>	<b>206 795</b>
Náklady budúcich období	Deferred expenses	Aufwendungen künftiger Perioden	204 832
Príjmy budúcich období	Accrued income	Einnahmen künftiger Perioden	1 963

VYBRANÉ ČASTI PASÍV	SELECTED SECTIONS OF LIABILITIES	GEWÄHLTE TEILE DER PASSIVA	EUR
<b>SPOLU VLASTNÉ IMANIE A ZÁVÄZKY</b>	<b>TOTAL EQUITY AND LIABILITIES</b>	<b>EIGENKAPITAL UND VERBINDLICHKEITEN GESAMT</b>	<b>127,948,507</b>
<b>VLASTNÉ IMANIE</b>	<b>EQUITY</b>	<b>EIGENKAPITAL</b>	<b>41,864,693</b>
<b>ZÁKLADNÉ IMANIE</b>	<b>REGISTERED CAPITAL</b>	<b>STAMMKAPITAL</b>	<b>15,758,712</b>
Základné imanie	Registered capital	Stammkapital	15,758,712
<b>OSTATNÉ KAPITÁLOVÉ FONDY</b>	<b>OTHER CAPITAL FUNDS</b>	<b>SONSTIGE KAPITALRÜCKLAGEN</b>	<b>542,966</b>
<b>ZÁKONNÉ REZERVNÉ FONDY</b>	<b>LEGAL RESERVE FUNDS</b>	<b>GESETZLICHE RÜCKLAGEN</b>	<b>4,721,361</b>
Zákonný rezervný fond a nedeliteľný fond	Legal reserve fund and non-distributable fund	Gesetzliche Rücklage und nicht verteilbare Rücklage	4,721,361
<b>OSTATNÉ FONDY ZO ZISKU</b>	<b>OTHER FUNDS FROM PROFIT</b>	<b>SONSTIGE GEWINNRÜCKLAGEN</b>	<b>13,100,563</b>
Ostatné fondy	Other funds	Sonstige Rücklagen	13,100,563
<b>OCEŇOVACIE ROZDIELY Z PRECENENIA</b>	<b>REVALUATION RESERVES</b>	<b>BEWERTUNGSDIFFERENZEN AUS DER NEUBEWERTUNG</b>	<b>2,490,772</b>
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov	Asset and liability revaluation reserve	Bewertungsdifferenzen aus der Neubewertung von Vermögensgegenständen und Verbindlichkeiten	13,653
Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastín	Financial investments revaluation reserve	Bewertungsdifferenzen aus Kapitalbeteiligungen	2,477,119
<b>VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA Z MINULÝCH ROKOV</b>	<b>PROFIT/LOSS FROM PREVIOUS YEARS</b>	<b>GEWINNVORTRAG/VERLUSTVORTRAG</b>	<b>2,621,042</b>
Nerozdelený zisk minulých rokov	Retained earnings from previous years	Gewinnvortrag aus Vorjahren	2,621,042
<b>VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA ZA ÚČTOVNÉ OBDOBIE</b>	<b>PROFIT/LOSS FOR THE REPORTING PERIOD</b>	<b>JAHRESÜBERSCHUSS/JAHRESFEHLBETRAG</b>	<b>2,629,277</b>
<b>ZÁVÄZKY</b>	<b>LIABILITIES</b>	<b>VERBINDLICHKEITEN</b>	<b>86,069,145</b>
<b>DLHODOBÉ ZÁVÄZKY</b>	<b>NON-CURRENT LIABILITIES</b>	<b>LANGFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN</b>	<b>12,101,593</b>
Dlhodobé záväzky z obchodného styku	Total long-term trade payables	Langfristige Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	69,651
Ostatné dlhodobé záväzky	Other long-term payables	Sonstige langfristige Verbindlichkeiten	6,867,133
Záväzky zo sociálneho fondu	Social fund payables	Verbindlichkeiten aus der Sozialrücklage	2,956
Iné dlhodobé záväzky	Other non-current liabilities	Andere langfristige Verbindlichkeiten	3,244,087
Odložený daňový záväzok	Deferred tax liability	Latente Steuerverbindlichkeit	1,917,766
<b>DLHODOBÉ REZERVY</b>	<b>LONG-TERM PROVISIONS FOR LIABILITIES</b>	<b>LANGFRISTIGE RÜCKSTELLUNGEN</b>	<b>327,518</b>
Ostatné rezervy	Other provisions for liabilities	Sonstige Rückstellungen	327,518
<b>KRÁTKODOBÉ ZÁVÄZKY</b>	<b>CURRENT LIABILITIES</b>	<b>KURZFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN</b>	<b>37,222,511</b>
Záväzky z obchodného styku	Trade payables	Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	32,082,478
Ost. záväzky v rámci podielovej účasti okrem záv. voči prepojeným účt. jednotkám	Other payables within a participating interest except for payables to group companies	Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen im Rahmen der Beteiligung außer Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Buchführungseinheiten	610,000
Záväzky voči spoločníkom a združeniu	Payables to partners and participants in an association	Verbindlichkeiten gegenüber Gesellschaftern und Vereinigungen	5,000
Záväzky voči zamestnancom	Payables to employees	Verbindlichkeiten gegenüber Mitarbeitern	1,174,266
Záväzky zo sociálneho poistenia	Social security insurance payables	Verbindlichkeiten aus der Sozialversicherung	720,329
Daňové záväzky a dotácie	Tax liabilities and subsidies	Steuerverbindlichkeiten und Zuschüsse	1,228,390
Záväzky z derivátových operácií	Payables from derivative transactions	Verbindlichkeiten aus Derivatgeschäften	1,497
Iné záväzky	Other payables	Andere Verbindlichkeiten	1,400,551
<b>KRÁTKODOBÉ REZERVY</b>	<b>SHORT-TERM PROVISIONS FOR LIABILITIES</b>	<b>KURZFRISTIGE RÜCKSTELLUNGEN</b>	<b>1,426,167</b>
Zákonné rezervy	Legal provisions for liabilities	Gesetzliche Rückstellungen	879,417
Ostatné rezervy	Other provisions for liabilities	Sonstige Rückstellungen	546,750
<b>BEŽNÉ BANKOVÉ ÚVERY</b>	<b>CURRENT BANK LOANS</b>	<b>LAUFENDE BANKKREDITE</b>	<b>33,277,523</b>
<b>KRÁTKODOBÉ FINANČNÉ VÝPOMOCI</b>	<b>SHORT-TERM FINANCIAL ASSISTANCE</b>	<b>KURZFRISTIGE FINANZHILFEN</b>	<b>1,713,833</b>
<b>ČASOVÉ ROZLIŠENIE</b>	<b>ACCRUALS AND DEFERRALS</b>	<b>RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN</b>	<b>14,669</b>
Výdavky budúcich období krátkodobé	Current accrued expenses	Kurzfristige Ausgaben künftiger Perioden	14,669



**Štruktúra aktív k 31. 12. 2014****The structure of assets as at 31 December 2014****Die Struktur der Aktiva zum 31.12.2014 war wie folgt**

- stálie aktíva	- non-current assets	- Anlagevermögen	54,62 %
- obežné aktíva	- current assets	- Umlaufvermögen	45,38 %

**Štruktúra stálych aktív k 31. 12. 2014****Structure of non-current assets as at 31 December 2014****Die Struktur des Anlagevermögens zum 31.12.2014**

- dlhodobý nehmotný majetok	- non-current intangible assets	- langfristige immaterielle Vermögensgegenstände	1,48 %
- dlhodobý hmotný majetok	- non-current tangible assets	- Sachanlagen	60,84 %
- dlhodobý finančný majetok	- non-current financial assets	- Finanzanlagen	37,68 %

**Štruktúra obežných aktív k 31. 12. 2014****Structure of current assets as at 31 December 2014****Die Struktur des Umlaufvermögens zum 31.12.2014**

- zásoby	- inventory	- Vorräte	28,67 %
- krátkodobé pohľadávky	- current receivables	- kurzfristige Forderungen	67,61 %
- finančný majetok	- financial assets	- Finanzanlagen	3,72 %

Pasíva spoločnosti vzrástli rovnako ako aktíva o 4.575 tis. € - v oblasti vlastného imania o 1.843 tis.€ (+5%) a záväzkov o 2.730 tis.€ (+3%).

Hodnota vlastného imania vzrástla z dôvodu vyššieho výsledku hospodárenia aj vyššieho nerozdeleného zisku z minulých rokov, súčasne však nastal pokles oceňovacích rozdielov z precenenia. Cudzie zdroje (záväzky a úvery) vzrástli v oblasti tvorby rezerv (+1.028 tis.€), dlhodobých záväzkov (+533 tis.€), v oblasti krátkodobých záväzkov (+5.555 tis.€ - rast záväzkov z obchodného styku, daňových záväzkov, záväzkov voči zamestnancom a zo sociálneho poistenia. Pokles sme zaznamenali v oblasti iných záväzkov vrátane derivátových operácií a záväzkov voči spoločnostiam v konsolidácii. Klesla hodnota bankových úverov a výpomocí (-4.387 tis.€ - pokles stavu kontokorentných úverov, krátko a dlhodobých úverov a finančných výpomocí). Rast záväzkov z obchodného styku priamo súvisí s rastom zásob a pohľadávok z obchodného styku.

The Company's equity and liabilities also increased by EUR 4,575 thousand – equity by EUR 1,843 thousand (+5%) and liabilities by EUR 2,730 thousand (+3%).

Equity increased due to higher profit for the year and higher retained earnings from previous years, but there was a simultaneous decrease in revaluation reserve. Liabilities (payables and loans) increased in the creation of provisions for liabilities (+EUR 1,028 thousand), non-current liabilities (+EUR 533 thousand), current liabilities (EUR 5,555 thousand – an increase in trade payables, tax liabilities, payables to employees and payables from social security insurance. There was a decrease in other payables including derivative transactions and payables to group companies. There was a decrease in bank loans and assistance (-EUR 4,387 thousand – decrease in the balance of overdraft facilities, short- and long-term loans and financial assistance). The growth in trade payables was directly related to the increase in inventory and trade receivables.

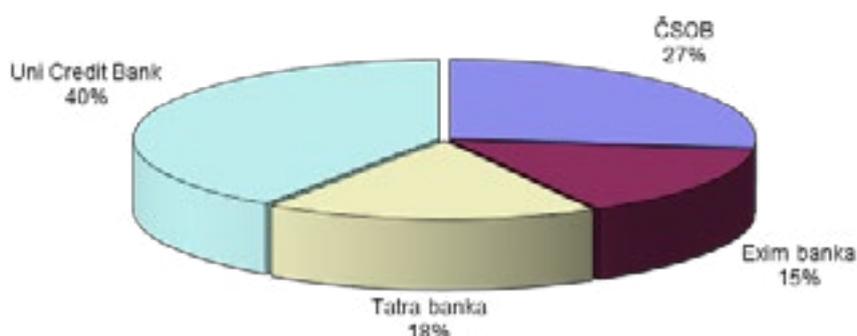
Genauso wie die Aktiva, verzeichneten auch die Passiva der Gesellschaft einen Anstieg um 4.575 Tsd. € - im Bereich des Eigenkapitals um 1.843 Tsd. € (+5 %) und der Verbindlichkeiten um 2.730 Tsd. € (+3 %).

Der Wert des Eigenkapitals stieg wegen einer höheren Zuführung zu den Gewinnrücklagen, eines höheren Jahresüberschusses sowie höheren Gewinnvortrags aus Vorjahren, gleichzeitig sanken die Bewertungsdifferenzen aus der Umbewertung. Bei dem Fremdkapital (Verbindlichkeiten und Kredite) wurde eine Erhöhung im Bereich der Bildung von Rücklagen (+1.028 Tsd. €), der langfristigen Verbindlichkeiten (+533 Tsd. €), der kurzfristigen Verbindlichkeiten (+5.555 Tsd. € – Anstieg der Verbindlichkeiten aus Leistungen und Lieferungen, der Steuerverbindlichkeiten und der Verbindlichkeiten gegenüber Mitarbeitern und aus der Sozialversicherung. Der Rückgang wurde auch im Bereich der sonstigen Verbindlichkeiten beobachtet, einschließlich Derivatoperationen und Verbindlichkeiten gegenüber Gesellschaften im Konsolidierungskreis. Der Wert der Bankkredite und -aushilfen ist auch gesunken (-4.387 Tsd. € – Rückgang der Kontokorrentkredite, der kurz- und langfristigen Kredite und Finanzaushilfen). Der Anstieg von Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen steht in direktem Zusammenhang mit dem Anstieg der Vorräte und Forderungen aus Lieferungen und Leistungen.

**Štruktúra cudzích zdrojov k 31. 12. 2014****Structure of liabilities as at 31 December 2014****Fremdkapitalstruktur zum 31.12.2014**

- rezervy	- provisions for liabilities	- Rückstellungen	2,04 %
- dlhodobé záväzky	- non-current liabilities	- langfristige Verbindlichkeiten	14,06 %
- krátkodobé záväzky	- current liabilities	- kurzfristige Verbindlichkeiten	43,25 %
- bankové úvery	- bank loans	- Bankkredite	40,65 %

**Podiel bánk na financovaní firmy**  
**Banks' Share in Company Financing**  
**Der Anteil der Banken bei der Finanzierung des Unternehmens**



## Vybrané finančné ukazovatele

### Selected financial indicators

### Gewählte finanzielle Kennzahlen

Likvidita 2. stupňa – bežná		Quick ratio	Liquidität des 2. Grades – laufende Liquidität	
Ukazovateľ/ hodnoty v EUR	Indicator/values in EUR	Kennzahl/Werte in EURO	2013	2014
Finančné účty + krátkodobé pohľadávky	Financial accounts + current receivables	Finanzkonten + kurzfristige Forderungen	46 038 824	41 276 816
Krátkodobé záväzky	Current liabilities	Kurzfristige Verbindlichkeiten	71 045 625	72 213 867
<b>Bežná likvidita</b>	<b>Quick ratio</b>	<b>Laufende Liquidität</b>	<b>0,65</b>	<b>0,57</b>

Likvidita 3. stupňa - celková		Current ratio	Liquidität des 3. Grades – Gesamtliquidität	
Ukazovateľ/ hodnoty v EUR	Indicator/values in EUR	Kennzahl/Werte in EURO	2013	2014
Obežný majetok	Current assets	Umlaufvermögen	55 596 939	57 862 364
Krátkodobé záväzky	Current liabilities	Kurzfristige Verbindlichkeiten	71 045 625	72 213 867
<b>Celková likvidita</b>	<b>Current ratio</b>	<b>Gesamtliquidität</b>	<b>0,78</b>	<b>0,80</b>

Rentabilita celkového kapitálu po zdanení		Return on assets	Rentabilität des Gesamtkapitals nach Steuern	
Ukazovateľ/ hodnoty v EUR	Indicator/values in EUR	Kennzahl/Werte in EURO	2013	2014
Výsledok hospodárenia po zdanení	Profit/loss after taxation	Jahresüberschuss	1 992 026	2 629 277
Pasíva	Liabilities	Passiva	123 373 397	127 948 507
<b>Rentabilita celkového kapitálu po zdanení (ROA)</b>	<b>Return on assets (ROA)</b>	<b>Rentabilität des Gesamtkapitals nach Steuern (ROA)</b>	<b>1,61%</b>	<b>2,05%</b>

Rentabilita vlastného kapitálu po zdanení		Return on equity	Rentabilität des Gesamtkapitals nach Steuern	
Ukazovateľ/ hodnoty v EUR	Indicator/values in EUR	Kennzahl/Werte in EURO	2013	2014
Výsledok hospodárenia po zdanení	Profit/loss after taxation	Jahresüberschuss	1 992 026	2 629 277
Vlastné imanie	Equity	Eigenkapital	40 022 184	41 864 693
<b>Rentabilita vlastného kapitálu po zdanení (ROE)</b>	<b>Return on equity (ROE)</b>	<b>Rentabilität des Gesamtkapitals nach Steuern (ROE)</b>	<b>4,98%</b>	<b>6,28%</b>

Rentabilita tržieb po zdanení		Return on sales	Umsatzrentabilität nach Steuern	
Ukazovateľ/ hodnoty v EUR	Indicator/values in EUR	Kennzahl/Werte in EURO	2013	2014
Výsledok hospodárenia po zdanení	Profit/loss after taxation	Jahresüberschuss	1 992 026	2 629 277
Tržby	Revenues	Verkaufserlöse	104 811 723	100 218 061
<b>Rentabilita tržieb po zdanení (ROS)</b>	<b>Return on sales (ROS)</b>	<b>Umsatzrentabilität nach Steuern (ROS)</b>	<b>1,90%</b>	<b>2,62%</b>

# Manažérske systémy riadenia

## Management Control Systems

### Managementsysteme

15. 8. 2014 ubehlo 14 rokov od prvej certifikácie ŽOS Trnava, a. s. podľa normy ISO 9001:1994 (SMK) a 2. 10. 2014 presne 11 rokov od certifikácie a. s. podľa normy ISO 14001:1996 (EMS) a od zavedenia integrovaného manažérskeho systému (IMS). Následne bolo uplatnené procesné riadenie. Od roku 2000 sú každoročne vykonávané buď dozorné alebo recertifikačné audity manažérskeho systému, ktorými je overovaná ich vhodnosť, primeranosť a efektívnosť v podmienkach a.s. V júli 2014 sa uskutočnil zatiaľ posledný - druhý dozorný audit IMS s pozitívnym výsledkom, ktorý predchádza dôležitému recertifikačnému auditu, plánovanému na rok 2015. Oblasť BOZP nie je zatiaľ v a.s. certifikovaná podľa OHSAS 18001:2007, ale tak ako SMK a EMS, tvorí nedeliteľnú súčasť Politiky a.s., Strategických cieľov a.s. na roky 2014 - 2016, Cieľov a.s., internej dokumentácie a každodenného života spoločnosti.

Od augusta 2012 je ŽOS Trnava, a. s. certifikovaná podľa nariadenia Komisie (EÚ) č. 445/2011 z 11. mája 2011 o systéme certifikácie subjektu zodpovedného za údržbu nákladných vozňov (ďalej len „ECM“) na „funkciu poskytovania údržby“ a od 1. 3. 2013 na „subjekt zodpovedný za údržbu“. Obe certifikácie sú nevyhnutným predpokladom pre činnosti súvisiace s výrobou, opravou, údržbou a revíziou nákladných vozňov.

Vo februári a v novembri 2014 ŽOS Trnava, a. s. úspešne absolvovala oba dozorné audity ECM.

15 August 2014 marked 14 years since the first certification of ŽOS Trnava, a. s. under the ISO 9001:1994 (SMK) standard and 2 October 2014 marked 11 years since the Company's certification under the ISO 14001:1996 (EMS) standard and the implementation of the integrated management system (IMS). Process management was subsequently applied. Follow-up and recertification audits of the management systems have been performed annually since 2000 aimed at verifying their suitability, adequacy and effectiveness at the Company.

The most recent (second) follow-up audit of the IMS was performed in July 2014 with positive outcomes and will be followed by a key recertification audit scheduled planned for 2015.

OHS has not yet been certified under OHSAS 18001:2007, but together with the SMK and EMS, it forms an integral part of the Company's Policy, Strategic Objectives for 2014 – 2016, Objectives, internal documentation and everyday operations.

Since August 2012, ŽOS Trnava, a. s. has been certified under Commission Regulation (EU) 445/2011 of 11 May 2011 on a system of certification of entities in charge of the maintenance of freight wagons (hereinafter the "ECM") for a "maintenance delivery function" and since 1 March 2013 for an "entity in charge of maintenance". Both certifications are required to perform activities related to freight wagon manufacturing, repair, maintenance and revision.

ŽOS Trnava, a.s. successfully passed ECM follow-up audits in February and November 2014.

Am 15. August 2014 sind 14 Jahre seit der ersten Zertifizierung von ŽOS Trnava, a. s. nach ISO 9001:1994 (QMS) verstrichen und am 2. Oktober 2014 sind es genau 11 Jahre seit der Zertifizierung unserer Aktiengesellschaft nach ISO 14001:1996 (UMS) und seit der Einführung eines integrierten Managementsystems (IMS). Anschließend wurde das Verfahrensmanagement implementiert. Seit 2000 werden jährliche Überwachungs- oder Re-Zertifizierungsaudits der Managementsysteme durchgeführt, womit die Eignung, Angemessenheit und Wirksamkeit der Managementsysteme in Bezug auf die Aktiengesellschaft überprüft wird.

Im Juli 2014 wurde der bisher letzte - zweite Überwachungsaudit des IMS mit einem positiven Ergebnis durchgeführt, der einem wichtigen für 2015 geplanten Re-Zertifizierungsaudit vorangeht.

Das Managementsystem für den Arbeitsschutz ist in der Aktiengesellschaft bisher noch nicht nach OHSAS 18001:2007 zertifiziert, aber genauso wie das MS und das UMS bildet es einen integralen Bestandteil der Unternehmenspolitik, strategischer Ziele des Unternehmens für 2014 - 2016, der Unternehmensziele, der internen Dokumentation und des Alltags des Unternehmens.

Seit August 2012 ist ŽOS Trnava, a. s. gemäß der Verordnung (EU) Nr. 445/2011 der Europäischen Kommission vom 11. Mai 2011 über ein System zur Zertifizierung von für die Instandhaltung von Güterwagen zuständigen Stellen (nachstehend „ECM-Bescheinigung“) für die „Instandhaltungsfunktion“ und seit 1. März 2013 als eine „für die Instandhaltung zuständige Stelle“ zertifiziert. Beide Zertifizierungen sind unerlässliche Voraussetzungen für die Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Herstellung, Reparatur, Wartung und Revision der Güterwagen.

In Februar und November 2014 hat ŽOS Trnava, a.s. zwei ECM-Überwachungsaudits mit Erfolg bestanden.

Okrem vyššie uvedených certifikátov je ŽOS Trnava, a.s. držiteľom:

- výrobných certifikátov,
- certifikátov na zváranie,
- oprávnení na vykonávanie technickej kontroly, údržby, revízií nákladných a osobných vozňov,
- oprávnení na skúšobné miesto,
- oprávnení na odborné prehliadky vyhradených technických zariadení,
- licencií a pod.

Všetky certifikáty, oprávnenia a licencie sú absolútnou podmienkou pre každodennú výrobnú prax spoločnosti a obligátnym predpokladom pre jej účasť v tendroch. Rok 2014 bol v tomto ohľade veľmi úspešný, keďže ŽOS Trnava, a.s. v silnej konkurencii vyhrala dva tendre európskeho významu – Macedónsky tender a Švajčiarsky tender. Oba tendre vniesli do spoločnosti nové prvky myslenia, riadenia a nové pracovné postupy. Odmenou za vynaložené úsilie je spokojný zákazník a pozitívne referencie pre ŽOS Trnava, a.s.

Dôležité miesto v rámci riadenia kvality, bezpečnosti práce, protipožiarnej ochrany a životného prostredia zaujíma manažment rizík, ktorý je vypracovaný prierezovo pre všetky úseky spoločnosti od roku 2012. V roku 2013 bol dopracovaný a v roku 2014 bol aktualizovaný manažment rizík metódou FMEA pre bezpečnostné komponenty nákladných a osobných vozňov, pre procesy zvárania, metrológiu a skúšobníctvo, nedeštruktívne skúšanie a pre strategické stroje a zariadenia.

In addition to the above-stated certificates, ŽOS Trnava, a.s. holds:

- product certificates,
- welding certificates,
- authorisations to perform technical controls, maintenance and revisions of freight and passenger wagons,
- authorisations for a test area,
- authorisations for expert inspections of selected technical facilities,
- licences, etc.

All of the certificates, authorisations and licences are essential for the everyday production of the Company and its participation in tenders. The year 2014 was very successful in this respect as ŽOS Trnava, a.s. won two tenders of European significance – a Macedonian tender and a Swiss tender, against strong competition. Both tenders brought new aspects to the thinking, management and work procedures at the Company. A satisfied customer and positive references for ŽOS Trnava, a.s. are the rewards for these efforts.

The risk management policy, developed on a cross-functional basis for all of the Company's divisions since 2012, has a key role to play in quality, work safety, fire protection and environment management. The risk management policy was supplemented in 2013 and updated in 2014 using the FMEA method for safety components of freight and passenger wagons, for welding processes, metrology and testing, non-destructive testing and for strategic machines and equipment.

Zusätzlich zu den genannten Zertifikaten besitzt ŽOS Trnava, a.s.:

- Produktzertifikate,
- Zertifikate für das Schweißen,
- Zulassungen für die Durchführung technischer Kontrollen, Wartung, Revisionen von Güterwagen und Reisezugwagen,
- Zulassungen als Prüfstelle,
- Zulassungen für technische Inspektionen von ausgewählten technischen Anlagen,
- Lizenzen usw.

Alle Zertifikate, Zulassungen und Lizenzen sind eine unabdingbare Voraussetzung für die tägliche Praxis der Herstellung und eine obligatorische Voraussetzung für die Teilnahme der Gesellschaft an Ausschreibungen. Das Jahr 2014 war in dieser Hinsicht sehr erfolgreich, da ŽOS Trnava, a.s. in dem starken Wettbewerb zwei Ausschreibungen von europäischer Bedeutung – die Macedonische Ausschreibung und die Schweizer Ausschreibung – gewonnen hat. Beide Ausschreibungen brachten neue Denkweisen, Führungsarten sowie neue Betriebsverfahren in die Unternehmensprozesse ein. Der höchste Lohn für unsere Bemühungen sind ein zufriedener Kunde und positive Referenzen für ŽOS Trnava, a.s.

Einen wichtigen Platz in dem Qualitätsmanagement, Arbeits-, Brand- und Umweltschutz nimmt das Risikomanagement ein, das seit 2012 bereichsübergreifend für das gesamte Unternehmen erarbeitet ist. In 2013 wurde es vervollständigt und in 2014 unter Einsatz der FMEA für die Sicherheitskomponenten der Güter- und Reisezugwagen, für Schweißverfahren, die Mess- und Prüftechnik, zerstörungsfreie Prüfung und für die strategische Maschinen und Ausrüstung aktualisiert.

Ďalšou nevyhnutnou podmienkou pre neustále zlepšovanie úrovne kvality, bezpečnosti práce, ochrany životného prostredia a protipožiarnej ochrany je kontrolná činnosť. Okrem početných externých auditov (zákazníckych, certifikačných a dozorných), túto funkciu v podmienkach ŽOS Trnava, a.s. v roku 2014 zabezpečovali:

- interné audity,
- kontroly dodržiavania SMK, BOZP, PO, ŽP a poriadku na pracovisku,
- verejné komplexné previerky;

I z pohľadu manažérskych systémov úspešný rok 2014 je dobrou štartovacou pozíciou pre rok 2015, ktorý prinesie očakávané revízie noriem ISO 9001 a ISO 14001, zamerané najmä na manažment rizík. Pre ich aplikáciu do praxe je stanovené prechodné obdobie troch rokov.

Controls are also essential for the continued improvement of quality, work safety, environment and fire protection. In addition to numerous external audits (customer, certification and follow-up), this function was fulfilled in ŽOS Trnava, a.s. in 2014 by:

- internal audits,
- reviews of compliance with SMK, OHS, fire protection, environment and work order policies,
- public comprehensive reviews;

2014 was a successful year as regards management systems and created a good starting position for 2015, which will see revisions of ISO 9001 and ISO 14001 standards, focusing primarily on risk management. A transition period of three years is stipulated for their implementation.

Eine weitere Voraussetzung für die kontinuierliche Verbesserung von Qualität, Arbeitssicherheit, Umweltschutz und Brandschutz ist die Überwachungstätigkeit. Neben zahlreichen externen Audits (seitens Kunden, Zertifizierungs- und Überwachungsaudits) wurde diese Aufgabe bei ŽOS Trnava, a.s. in 2014 durch folgende Maßnahmen sichergestellt:

- interne Audits,
- Kontrollen der Einhaltung der QMS, Arbeits-, Brand-, Umweltschutzes und Ordnung am Arbeitsplatz,
- umfassende öffentliche Überprüfungen;

Das auch in Bezug auf Managementsysteme erfolgreiche Jahr 2014 ist eine gute Ausgangsposition für das Jahr 2015, welches die erwarteten Revisionen der Normen ISO 9001 und ISO 14001 mit einem besonderen Fokus auf das Risikomanagement bringen wird. Für die praktische Anwendung der Normen ist eine Übergangszeit von drei Jahren vorgesehen.



# Zamestnanci

## Employees

## Mitarbeiter

Naša spoločnosť sa počas roka 2014 veľakrát stretla s nedostatkom kvalifikovanej pracovnej sily na trhu práce. Veľká časť uchádzačov bola z radov dlhodobo nezamestnaných s čím sa spája aj nízka kvalifikačná úroveň. Z tohto pohľadu išlo najmä o nedostatočné vzdelanie (základné vzdelanie, prípadne vzdelanie, ktoré nie je vhodné pre strojársky priemysel, napr. ako kuchár, čašník, murár, atď.). Rovnako sme sa stretali aj s nedostatkom kvalifikovanej sily pri strojárskych profesiách ako zámočník, zvárač, sústružník, frézar, pracovníci na CNC strojoch. Ak sa pozrieme na profesie nestrojárskeho zamerania, ktoré sú dôležité pre našu spoločnosť, tak hovoríme najmä o profesiách ako elektrikár, stolár, či lakovník. Ďalším problémom týkajúcim sa nedostatočnej kvalifikácie bola absencia kurzov, certifikátov, prípadne školení potrebných pre výkon prác v našej spoločnosti. S týmto problémom sme sa stretli hlavne u zámočníkov kolajových vozidiel a zváračov so štátnymi skúškami. Zamestnanci našej spoločnosti sa zúčastnili počas minulého roku na dvoch veľtrhoch pracovných príležitostí v Nitre a Trnave. Prvým z nich bol veľtrh Job Expo 2014, ktorý sa konal pod záštitou ústredia Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny v dňoch 29.-30. apríla 2014 v priestoroch výstavniska Agrokomplex v Nitre. Druhým z nich bol veľtrh Práca a kariéra 2014, ktorý sa konal 16.-17. 10. 2014 v priestoroch hotela Holiday Inn v Trnave.

V rámci spolupráce s ÚP SVaR v Trnave bol realizovaný projekt podľa § 54 ods. 1 písm. c) Zákona o službách zamestnanosti „Vzdelávanie ide k zamestnávateľovi“ – rezanie plameňom. Cieľom motivačného projektu bolo zabezpečiť realizáciu skupinového a individuálneho poradenstva pre 12 zamestnancov, s ktorými sme ako zamestnávateľ uzatvorili pracovné zmluvy bezprostredne po ukončení kurzu.

In 2014, our company often had to deal with a lack of skilled labour on the labour market. A large number of applicants were long-term unemployed, and often had a low level of qualifications. In particular, a frequent problem was insufficient/inappropriate education (elementary education or education unsuitable for the mechanical engineering industry, i.e. cooks, waiters, bricklayers, etc.). Similarly, there was also a shortage of qualified labour in mechanical engineering professions, such as locksmiths, welders, turners, millers, and CNC machinery operators. Non-mechanical engineering professions that are important for our company include electricians, carpenters and varnishers. Another issue related to insufficient qualifications was a lack of courses, certificates, and training which the applicants need to perform work for our company. This problem was particularly notable with regard to rolling stock locksmiths and welders with state exams.

Last year, our employees were present at two trade fairs in Nitra and Trnava. The first trade fair was Job Expo 2014 organized under the auspices of the Headquarters of the Office of Labour, Social Affairs and Family on 29 and 30 April 2014 at the Agrokomplex exhibition centre in Nitra. The second trade fair was the Práca a kariéra 2014 fair held on 16 and 17 October 2014 at the Holiday Inn Hotel in Trnava. In cooperation with the Office of Labour, Social Affairs and Family in Trnava, we carried out the Education Goes to the Employer – flame cutting project in accordance with Article 54 (1) (c) of the Employment Services Act. The incentive project was aimed at providing group and individual counselling to 12 employees with who the Company concluded employment contracts immediately after they completed the course.

In 2014 wurde unsere Gesellschaft oft mit dem Mangel an qualifizierten Mitarbeitern auf dem Arbeitsmarkt konfrontiert. Ein Großteil der Bewerber waren Langzeitarbeitslose, womit ein niedriges Ausbildungs- und Qualifikationsniveau verbunden ist. Aus dieser Sicht handelte es sich vor allem um ein unzureichendes Bildungsniveau (Grundschulbildung oder eine für die Maschinenbauindustrie ungeeignete Ausbildung, z. B. als Koch, Kellner, Maurer usw.). Ebenso waren wir von dem Mangel an qualifizierten Arbeitskräften in technischen Berufen wie Schlosser, Schweißer, Dreher, Fräsarbeiter oder CNC-Maschinenbediener betroffen. Betrachtet man die Berufe außerhalb des Ingenieurwesens, die für unser Unternehmen wichtig sind, so spricht man in erster Linie über Berufe wie Elektriker, Tischler oder Lackierer. Ein weiteres Problem bei dem unzureichenden Qualifikationsniveau stellt der Mangel an Ausbildung, Zertifizierungen oder Schulungen dar, welche für die Arbeit in unserer Gesellschaft erforderlich sind.

Auf dieses Problem sind wir vor allem bei den Schlossern für Schienenfahrzeuge und staatlich geprüfte Schweißer gestoßen. Unsere Mitarbeiter haben im vergangenen Jahr an zwei Jobmessen in Nitra und Trnava teilgenommen. Die erste Messe mit dem Titel Job Expo 2014 fand am 29. und 30. April 2014 unter der Schirmherrschaft der Behörde für Arbeit, Soziales und Familie (ÚP SVaR) auf dem Messegelände Agrokomplex in Nitra statt. Die zweite Messe mit dem Titel Práca a kariéra 2014 (Job und Karriere 2014) wurde am 16. und 17. Oktober 2014 im Hotel Holiday Inn in Trnava veranstaltet.

In Zusammenarbeit mit ÚP SVaR in Trnava wurde gemäß § 54 Abs. 1 unter c) des slowakischen Arbeitsvermittlungsgesetzes das Projekt „Die Ausbildung kommt zum Arbeitgeber“ – Brennschneiden durchgeführt. Das Ziel des Anreizprojektes war es, die Umsetzung einer individuellen Beratung sowie einer Gruppenberatung für 12 Mitarbeiter sicherzustellen, mit denen wir als Arbeitgeber unmittelbar nach Abschluss des Kurses Arbeitsverträge abgeschlossen haben.

Za obdobie január až december roku 2014 sa v našej spoločnosti uchádzalo o zamestnanie približne 4400 záujemcov, z čoho bolo prijatých 257 zamestnancov. Najčastejšie obsadzovanými strojárskymi profesiami za predchádzajúci kalendárny rok boli zámočník koľajových vozidiel, strojný zámočník a zvárač so štátnymi skúškami, sústružník a frézar. Mimo strojárskych profesií to boli hlavne elektrikári, stolári a lakovníci. Administratívne profesie obsadzované výberovým konaním za predchádzajúci kalendárny rok boli napr. konštruktér, technolog a referent obchodu s cudzím jazykom.

Z pohľadu obsadzovania jednotlivých profesií podľa strategických podnikateľských jednotiek (SPJ) hovoríme hlavne o zváračoch so štátnymi skúškami, zámočníkoch koľajových vozidiel a lakovníkoch na SPJ Nákladné vozne, o zváračoch so štátnymi skúškami, zámočníkoch koľajových vozidiel, stolároch, elektrikároch a lakovníkoch na SPJ Osobné vozne a o zváračoch so štátnymi skúškami na SPJ Strojárska výroba.

Dôležitou oblasťou v rámci ľudských zdrojov je preventívna činnosť v rámci BOZP, PO a ŽP. V roku 2014 sa zúčastnili školenia z predpisov BOZP, požiarnej ochrany a ochrany životného prostredia všetci majstri. Práve na túto skupinu riadiacich zamestnancov sa kladie veľký dôraz, lebo sú bezprostredným sprostredkovateľom informácií pre zamestnancov robotníckych profesií. Majstrom bola podrobne vysvetlená celá problematika bezpečnostných zásad, najmä ako viesť zamestnancov k dodržiavaniu pracovných postupov, udržiavaniu poriadku a čistoty na pracoviskách, používaniu predpísaných OOPP, ako zabezpečiť zamestnancov, keď na pracovisku zostanú pracovať sami, keď pracujú vo výškach, čo si musia všimnúť a zapisovať do Knihy kontrol BOZP, ako správne viesť dokumentáciu, aby nedochádzalo k nezrovnalostiam s platnou legislatívou. Majstri musia zamestnancom sústavne pripomínať nebezpečenstvá a riziká vyplývajúce z práce, aby sa predchádzalo poškodeniu zdravia a následným úrazom.

During 2014, the Company received around 4,400 employment applications, from which 257 employees were recruited. The mechanical engineering professions that were most often recruited in the previous calendar year were rolling stock fitters, fitters and welders with state exams, turners and millers. Other professions primarily included electricians, carpenters and varnishers. For administrative positions, such as design engineers, technologists and sales coordinators with foreign language skills, the Company organised selection procedures in the previous calendar year.

Broken down by individual strategic business units (Divisions), the Company hired primarily welders with state exams, rolling stock fitters and varnishers at the Freight Wagons Repair Division, welders with state exams, rolling stock fitters, carpenters, electricians and varnishers at the Passenger Wagons Repair Division and welders with state exams at the Mechanical Engineering Production Division.

Preventive activities as regards occupational health and safety, fire protection and environmental protection are important aspects of human resources management. All foremen attended training on occupational health and safety, and on fire and environmental protection regulations in 2014. The Company pays close attention to this group of managing staff, as they are the immediate mediators of information to the blue-collar workers. Foremen received detailed training on security policies, in particular motivating employees to comply with work procedures, maintain order and cleanliness at workplaces and use prescribed personal protective equipment, ensuring employees remain safe when working alone at workplaces, at heights, what must be noted and recorded by foremen in the OHS Inspection Book, and properly maintaining documentation to avoid irregularities with applicable legislation. Foremen must constantly remind employees of the potential hazards and risks of work to avoid damage to health and resulting injuries.

In dem Zeitraum zwischen Januar und Dezember 2014 haben sich bei uns ungefähr 4400 Kandidaten beworben, von denen 257 Mitarbeiter eingestellt wurden. Die am häufigsten besetzten Stellen im Maschinenbau waren im vergangenen Kalenderjahr die folgenden Berufe: Schlosser für Schienenfahrzeuge, Maschinenschlosser und staatlich geprüfte Schweißer, Dreher und Fräsarbeiter. Außer Berufen im Maschinenbau waren es hauptsächlich Elektriker, Tischler und Lackierer. Zu den Positionen in der Verwaltung, die im vorangegangenen Kalenderjahr oft mittels Auswahlverfahren besetzt wurden, zählen zum Beispiel: Konstrukteur, Technologe und Verkaufsmitarbeiter mit einer Fremdsprache. In Bezug auf die Besetzung einzelner Positionen in den strategischen Geschäftseinheiten erwähne ich insbesondere die staatlich geprüften Schweißer, Schlosser für Eisenbahnwagen und Lackierer für die Geschäftseinheit Güterwagen, die staatlich geprüften Schweißer, Schlosser für Eisenbahnwagen, Tischler und Lackierer für die Geschäftseinheit Reisezugwagen und die staatlich geprüften Schweißer für die Geschäftseinheit Schweißteilfertigung.

Ein wichtiger Bereich innerhalb der Humanressourcen sind die Maßnahmen und Vorkehrungen des Gesundheits-, Arbeits-, Brand- und Umweltschutzes. In 2014 nahmen alle Meister an den Schulungen zu den Arbeitsschutz-, Brandschutz- und Umweltschutzvorschriften teil. Der Schwerpunkt liegt genau auf dieser Gruppe von Führungskräften, denn sie sind der unmittelbare Vermittler von Informationen an die Mitarbeiter in den Arbeiterfunktionen. Die Meister bekamen eine detaillierte Ausführung zum Thema der Sicherheitspolitik, vor allem wie die Mitarbeiter zur Einhaltung der Betriebsverfahren, zur Aufrechterhaltung der Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz und zur Verwendung von vorgeschriebenen persönlichen Schutzausrüstungen anzuweisen sind, aber auch wie die Mitarbeiter gesichert werden müssen, wenn sie Arbeiten in der Höhe verrichten, worauf sie zu achten haben und was sie im Buch der Arbeitsschutzkontrollen eintragen müssen und wie sie die Dokumentation richtig führen sollen, damit Unstimmigkeiten mit der geltenden Gesetzgebung vermieden werden können. Die Meister müssen die Mitarbeiter ständig an die drohenden Gefahren und Risiken erinnern, die sich aus der Arbeit ergeben, um Gesundheitsschäden und Folgeschäden zu verhindern.

V sledovanom roku sa vykonávali týždenné kontroly dodržiavania BOZP, PO, ŽP, ktorých cieľom bolo určenie zodpovednosti za odstránenie zistených nedostatkov. Členovia pracovnej zdravotnej služby vykonali majstrom školenie z poskytovania prvej pomoci pri rôznych zraneniach a život ohrozujúcich stavoch. Spoločnosť sa neustále venuje rozvoju ľudského potenciálu prostredníctvom vzdelávacieho systému zamestnancov. V priebehu roku 2014 sa najviac realizovali špecializované opravárenské predpisy, školenia pre viazačov bremien, školenia novoprijatých zamestnancov BOZP a PO, vodičov referentných vozidiel, žeriavníci, vodiči presuvne, vybrané pracovné činnosti a podobne. V rámci a.s. máme interných lektorov na jednotlivé odborné oblasti ako je BOZP, PO, ŽP, SMK, opravárenské predpisy, pracovno-právne, zväzanie a podobne. V rámci externého vzdelávania zamestnancov sa realizovali najmä základné a úradné zväzarské kurzy a periodické skúšky potrebné na udržanie a zvýšenie odbornej spôsobilosti zväzárov s vydaním certifikátov. Ďalej boli vykonané odborné kurzy na obsluhu plynových infražiaríčov pre zamestnancov údržby, pravidelné polročné školenia pre TK NV a OV, NDS, práce vo výškach, motorové vozíky, žeriavníci, vodič regálových zakladačov, pilčíci, odborné školenia súvisiace s legislatívnymi zmenami – ZP, SP, ZP, daňové zákony a podobne. V roku 2014 boli využívané bezplatné vzdelávacie aktivity v rámci legislatívnych zmien, ktoré boli organizované Inšpektorátom práce Trnava.

In the year under review, they carried out weekly inspections of compliance with occupational health and safety, fire and environmental protection rules aimed at determining responsibility for the elimination of identified shortcomings. The occupational health service members provided first aid training to the foremen on various injuries and life-threatening situations. The Company continually prioritizes the development of potential via the employee training system. In 2014, the Company organised training courses on specialised repair regulations, training for load binders, for new recruits on occupational health and safety and fire protection, drivers of company vehicles, crane operators, transfer table operators, selected work activities, etc. The Company employees in-house lecturers with individual areas of expertise, such as OSH, fire protection, environment, SMK, repair regulations, labour law, welding, etc. With respect to the external training of employees, basic and expert welding courses and periodic testing required to maintain and enhance the professional competence of welders with certificates issued was organised. The Company also organised expert courses for operating gas infrared heaters for maintenance employees, regular six-monthly training for TK NV and OV, NDS, work at heights, motor carts, crane operators, shelf rack operators, saw operators, training related to legislative changes – ZP, SP, ZP, tax laws, etc. In 2014, the Company made use of free educational activities related to legislative changes, organised by the Labour Inspectorate in Trnava.

Im Berichtsjahr wurden wöchentliche Kontrollen der Einhaltung der Gesundheits-, Arbeits-, Brand- und Umweltschutzregelungen durchgeführt, deren Ziel darin bestand, die Verantwortung für die Behebung festgestellter Mängel festzulegen. Von den Mitgliedern des arbeitsmedizinischen Dienstes wurde eine Erste-Hilfe-Schulung für die Meister über die Versorgung von verschiedenen Verletzungen und lebensbedrohlichen Situationen durchgeführt. Durch das Mitarbeiterbildungssystem unterstützt unsere Gesellschaft laufend die Entwicklung des menschlichen Potentials. Im Laufe des Jahres 2014 wurden am meisten Ausbildungen zu spezialisierten Reparaturvorschriften, Schulungen für die Last-Binder, Schulungen neu eingestellter Mitarbeiter zum Thema Gesundheits-, Arbeits- und Brandschutz, Schulungen für die Fahrer von Dienstwagen, Kranführer, Schiebepöhl-Fahrer, ausgewählte berufliche Tätigkeiten usw. organisiert. Innerhalb der Aktiengesellschaft haben wir interne Ausbilder für einzelne Fachgebiete, wie zum Beispiel Gesundheits-, Arbeits- und Brandschutz, Umweltschutz, Qualitätsmanagementsystem, Reparaturvorschriften, Arbeitsrecht, Schweißen und andere. Im Rahmen der externen Ausbildung der Mitarbeiter wurden vor allem Grund- und offizielle Schweißkurse und regelmäßige Prüfungen durchgeführt, die erforderlich sind, um die Qualifikation der Schweißer aufrechtzuerhalten und zu erhöhen sowie um ihnen entsprechende Zertifikate auszustellen. Es wurden auch spezielle Kurse für die Wartung der Gas-Infrarotstrahler für das Wartungspersonal, regelmäßige halbjährliche Schulungen zum Thema technischer Kontrollen der Güterwagen und Reisezugwagen, zerstörungsfreier Prüfungen (NDS), Arbeit an hoch gelegenen Arbeitsplätzen, Flurförderzeuge, Kranführer, Fahrer von Regalstapelgeräten, Sägewerker, Fachschulungen im Zusammenhang mit den Gesetzesänderungen – Krankenversicherung, Sozialversicherung, Steuergesetze usw. durchgeführt. In 2014 wurden die von der Arbeitsinspektion in Trnava organisierten kostenlosen Bildungsaktivitäten zu den gesetzlichen Änderungen in Anspruch genommen.

V oblasti poskytovania zamestnaneckých výhod a benefítov spoločnosť ponúkla zamestnancom a.s. širokú škálu zamestnaneckých výhod, ktoré sú zakotvené v „Kolektívnej zmluve na rok 2014“. Zamestnanecké výhody sa týkali rôznych oblastí sociálnej politiky ako napr. využívanie pružného pracovného času, motivujúci systém odmeňovania výrobných zamestnancov, doplnkové dôchodkové sporenie, lekárske prehliadky, široká škála príspevkov a to na stravovanie, dopravu, príspevky na regeneráciu pracovnej sily, príspevky na letné detské tábory pre deti našich zamestnancov, liečebné pobyty, domáce a zahraničné rekreácie, sociálna výpomoc zamestnancom pri práceneschopnosti, príspevky darcom krvi, kultúrne a športové aktivity.

Uplatnenie týchto princípov v mzdovej a v sociálnej oblasti pozitívne ovplyvnilo štruktúru a výšku mzdy zamestnancov, ako aj ich celkový príjem. Vývoj miezd v porovnaní s rastom priemernej mzdy v národnom hospodárstve krajiny je priaznivý a značne ho prevyšuje. Pre naplnenie rozvojových plánov spoločnosť aktívne spolupracuje s vysokými školami (študenti majú možnosť vypracovať v a.s. bakalárske a diplomové práce) a so strednými školami (študenti zo SOŠ polytechnickej a z SOU energetického v Trnave vykonávajú v a.s. odbornú prax). Spoločnosť má uzatvorenú zmluvu o spolupráci so SOŠ polytechnickou v Trnave s tým, že žiaci sa v troch kľúčových odboroch pripravujú pre zamestnanie v ŽOS Trnava, a.s..

With respect to employee benefits, the Company provides its employees with a wide range of fringe benefits, which are specified in the Collective Agreement for 2014. Employee benefits related to various areas of social policy and included the use of flexible working hours, a motivating remuneration system for production employees, supplementary pension insurance, medical examinations, a wide range of contributions, e.g. for meals, transportation, recuperation of the workforce, for summer camps for the children of our employees, spa stays, recreational stays in Slovakia and abroad, social assistance to employees on sick leave, contributions to blood donors, and for cultural and sports activities.

The application of these principles in the salary and social policies had a positive influence on the structure and amount of employee wages and on their total income. The growth of wages at the Company significantly exceeds the average wage growth in the overall Slovak economy.

To meet its development plans, the Company actively cooperates with universities (students have an opportunity to prepare their masters and bachelor thesis at the Company) and secondary schools (students of the Secondary Polytechnic Vocational School and the Secondary Energy Apprentice School in Trnava receive practical instruction at the Company). The Company has a contract on cooperation with the Secondary Polytechnic Vocational School in Trnava and its students prepare for employment in ŽOS Trnava, a.s. in three key specialisations.

Im Bereich der Personalzuwendungen und -vorteile bietet das Unternehmen seinen Mitarbeitern eine große Vielfalt an Leistungen für Arbeitnehmer, die in dem „Tarifvertrag für 2014“ vorgesehen sind. Die Leistungen für Arbeitnehmer umfassten verschiedene Bereiche der Sozialpolitik, wie etwa die Verwendung von flexiblen Arbeitszeiten, ein motivierendes System der Entlohnung der Mitarbeiter in der Produktion, Zusatzrentenversicherung, medizinische Untersuchungen, eine breite Palette von Zuschüssen, und zwar für die Mahlzeiten, Transportkosten, Zuschüsse zur Regeneration der Mitarbeiter, Zuschüsse für Ferienlager für die Kinder unserer Mitarbeiter, Kuraufenthalte, Erholungsaufenthalte im In- und Ausland, soziale Beihilfen für Mitarbeiter im Krankenstand, Zuschüsse für Blutspender, für kulturelle und sportliche Aktivitäten.

Die Anwendung dieser Grundsätze in der Lohn- und Sozialpolitik wirkte sich positiv auf die Struktur und Höhe der Mitarbeiterlöhne sowie deren Gesamteinkommen aus. Im Vergleich zu dem durchschnittlichen Lohnwachstum in der Volkswirtschaft des Landes ist die Lohnentwicklung positiv und übersteigt deutlich den durchschnittlichen Lohnzuwachs. Um die Ziele der Entwicklungspläne zu erreichen, kooperiert die Gesellschaft aktiv mit einigen Hochschulen (Studenten haben die Möglichkeit ihre Bachelor- und Abschlussarbeiten in unserer Gesellschaft vorzubereiten) und Mittelschulen (Studenten der Fachoberschule für Polytechnik und der Berufsfachschule für Energetik in Trnava machen bei uns ihre betriebliche Ausbildung). Die Gesellschaft hat einen Vertrag über die Zusammenarbeit mit der Fachoberschule für Polytechnik in Trnava abgeschlossen, wobei sich die Schüler in drei Kernfachgebieten auf die Beschäftigung bei ŽOS Trnava, a.s. vorbereiten.

# Investičná činnosť

## Investments

## Investitionen

Schválený plán výdavov na investície na rok 2014 bol v objeme 3 856 068,- €. Súčasťou investičného plánu boli investície prechádzajúce z roku 2013. Za rok 2014 bolo preinvestovaných do 31. 12. cca 7 255 115,- €. Tento nárast je spôsobený najmä nákupom pozemkov a zabezpečením dokumentácie, prípravkovej základne a skúšok pre dodávku 485 vozňov pre SBBI.

The capital expenditures plan for 2014 was approved in the amount of EUR 3,856,068. The CAPEX plan also comprised investments rolled over from 2013. The Company had invested approx. EUR 7,255,115 during the year as at 31 December 2014. The increase was mainly caused by the purchase of land and the procurement of documentation, a jigs base and tests for the supply of 485 wagons for SBBI.

Der genehmigte Plan der Ausgaben für Investitionen für 2014 belief sich auf 3.856.068,- €. Im Investitionsplan waren auch Investitionen von 2013 einbegriffen. Im Laufe des Jahres 2014 wurden bis 31.12. Investitionen in Höhe von 7.255.115,- € getätigt. Dieser Anstieg ist vor allem auf den Grunderwerb und die Bereitstellung von Unterlagen, Spannvorrichtungen zum Schweißen und Prüfungen für die Lieferung von 485 Waggons für SBBI zurückzuführen.

Medzi najvýznamnejšie investície v roku 2014 patrili:	Key investments in 2014 included:	Zu den bedeutendsten Investitionen in 2014 zählten:	
1. Sústruh na opracovanie dvojkolesí PN 190	1. Lathe for machining PN 190 axles	1. Radsatz-Drehmaschine Typ PN 190	1,288,819
2. Laserový páliaci stroj TruLaser 3040	2. TruLaser 3040 laser cutting machine	2. Laserschneidemaschine TruLaser 3040	538,090
3. Zmodernizovanie pracoviska sedlania dvojkolesí	3. Modernisation of the axle saddling workstation	3. Modernisierung des Arbeitsplatzes für die Montage der Radsätze	64,000
4. Kúpa pozemkov	4. Purchase of land	4. Grunderwerb	2,005,000
5. Kompresor do centrálnej kompresorovne	5. Compressor for a central air-compressing plant	5. Kompressor für die zentrale Kompressor-Anlage	78,000
6. Vozne pre Macedónsko	6. Wagons for Macedonia	6. Wagen für Mazedonien	434,200
7. Technologické zariadenia pre AAE	7. Technological facilities for AAE	7. Technische Einrichtungen für AAE	93,100
8. Technologické zariadenia pre vozne Shmms Xpedys	8. Technological facilities for Shmms Xpedys wagons	8. Technische Einrichtungen für die Güterwagen der Bauart Shmms Xpedys	110,300
9. Akcia pre dodávku 485 vozňov SBBI	9. Promotion for the supply of 485 wagons for SBBI	9. Aktion für die Lieferung von 485 SBBI-Wagen	342,254
10. Zváracie zdroje	10. Welding sources	10. Schweißstromquellen	117,306

**K bodu 1:** PN 190 – moderný kolosústruh, ktorý spĺňa najvyššie požiadavky na obrábanie, je to obnova za zastaralý a morálne opotrebovaný PN 160.

**K bodu 2:** Náhrada za staré poruchové plazmové zariadenia, zvýšenie produktivity práce pre nové zákazky.

**K bodu 3:** Modernizácia pracoviska je technické vybavenie ako : el. manipulátor, sekčné brány, vzduchotechnika.

**K bodu 4:** Pozemky sa nachádzajú pri Trnave.

**K bodu 5:** Nový kompresor je náhrada za pôvodný, ktorý mal odpracovaných viac ako 100 000 hodín.

**Ad 1:** PN 190 – modern wheelset lathe, which meets the highest machining requirements – replacement for the obsolete PN 160.

**Ad 2:** Replacement for old plasma equipment prone to breakdowns, increase in labour productivity for new orders.

**Ad 3:** Workstation modernisation relates to technical equipment such as an electric manipulator, sectional gates, air-conditioning.

**Ad 4:** The land is located in Trnava.

**Ad 5:** The new compressor is a replacement for the old one, which had been used for more than 100,000 hours.

**Zu Punkt 1:** PN 190 – eine moderne Radsatzdrehmaschine, die die höchsten Anforderungen an die Bearbeitung erfüllt, wobei es um den Austausch einer veralteten und moralisch verschlissenen Drehmaschine PN 160 ging.

**Zu Punkt 2:** Ersatz für alte störanfällige Plasmaschneidemaschinen, Erhöhung der Arbeitsproduktivität in Bezug auf neue Aufträge.

**Zu Punkt 3:** Modernisierung des Arbeitsplatzes umfasst technische Ausrüstung wie: elektrisches Hebewerkzeug, Sektionaltore und Lüftungstechnik.

**Zu Punkt 4:** Die Grundstücke befinden sich in der Nähe von Trnava.

**Zu Punkt 5:** Ein neuer Kompressor als Ersatz für den ursprünglichen, der mehr als 100.000 Betriebsstunden gelaufen ist.

**K bodu 6:** Akcia zahrňuje náklady na projekty, schválenie, základňu zvarovacích prípravkov a skúšky nového typu vozňa.

**K bodu 7:** Obstaranie : mostový žeriav 8t, zvarovacie polohovadlo 2x10t.

**K bodu 8:** Obstaranie : mostový žeriav 8t, výmena troleje, úprava ŽD a zvarovacie polohovadlo 2x10t.

**K bodu 9:** Obsahuje náklady na projektovú dokumentáciu, zvarovacie prípravky a pod. akcia je rozpracovaná a čiastka nie je konečná.

**K bodu 10:** Z dôvodu obnovy zvracích poloautomatov a náhradou za staré, neefektívne zariadenia.

**Ad 6:** The project includes the cost of designs, approval, the welding fixture base, and the testing of a new type of car.

**Ad 7:** Procurement: 8t bridge crane, 2x10t welding positioner.

**Ad 8:** Procurement: 8t bridge crane, trolley wire replacement, ŽD modification and 2x10t welding positioner.

**Ad 9:** Includes costs of project documentation, welding jigs, etc. The promotion is underway and the amount is not final.

**Ad 10:** Due to the renewal of semi-automated welding products and the replacement of old, inefficient equipment.

**Zu Punkt 6:** Die Aktion umfasst die Kosten für die Projektvorbereitung, Genehmigung, Spannvorrichtungen zum Schweißen und die Erprobung eines neuen Wagentyps.

**Zu Punkt 7:** Beschaffung: 8 Tonnen-Laufkran, Schweißpositionierer 2 x 10 t.

**Zu Punkt 8:** Beschaffung: 8 Tonnen-Laufkran, Austausch der Oberleitung, Anpassung der Eisenbahnschienen und Schweißpositionierer 2 x 10 t.

**Zu Punkt 9:** Dieser Punkt beinhaltet die Kosten für die Projektdokumentation, die Schweißvorrichtungen usw. Die Aktion ist in Bearbeitung und der Preis ist nicht endgültig.

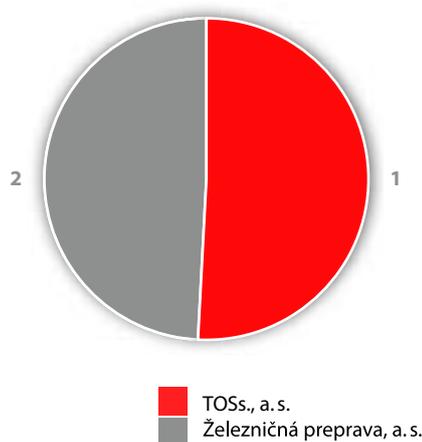
**Zu Punkt 10:** Wegen der Instandsetzung der Schweißhalbautomaten und des Ersatzes der alten, ineffizienten Einrichtungen.





## Štruktúra akcionárov Shareholders structure Aktionärsstruktur

- 1 TOSs., a.s. 50,8% akcií / shares / der Aktien
- 2 Železničná preprava, a.s. 49,2% akcií / shares / der Aktien



# Výrobný program

## Production Programme

## Produktionsprogramm

### **SPJ NV – Opravy a modernizácia nákladných vozňov**

Nosným programom ŽOS Trnava, a. s., sú opravy a modernizácie nákladných vozňov štandardnej a špeciálnej konštrukcie v rámci periodických a bežných opráv nákladných vozňov podľa predpisov ZSSK, ÖBB, ČD, TSO, VPI a ďalších držiteľov vozňov.

Ponúkame komplexné služby opráv všetkých konštrukčných celkov vozňa od kostry spodku, nadstavby, pojazdu, dvojkolesí, brzdy, ťahadlového a narážacieho ústrojenstva, kotlov cisternových vozňov až po rôzne druhy povrchových úprav.

Na zlepšenie technických parametrov vozňa alebo zmenu účelu používania realizujeme rôzne druhy modernizácie nákladných vozňov pre ZSSK CARGO, a. s. a mnohé zahraničné firmy.

Cieľom modernizácie je zlepšenie prevádzkových vlastností vozňov alebo ich úprava na splnenie aktuálnych požiadaviek prepravcov a platných predpisov. Sortimentná skladba doteraz realizovanej modernizácie:

- prestavba vozňa Gbgkks na vozeň Hbis, Hirrs s bočnými posuvnými stenami,
- prestavba vozňa Res na vozeň Rils so zhrňovacou plachtou,
- prestavba vozňa Gags na výsypaný vozeň Uads,
- prestavba vozňa Res na vozeň Sps s pevnými klanicami a dosadenie podvozkov Y25,

### **Freight Wagon Repair and Maintenance Division**

The core business of ŽOS Trnava, a. s. is the repair and modernisation of freight wagons of standard and special design as part of regular and standard repairs of freight wagons under the regulations of ZSSK, ÖBB, ČD, TSO, VPI and other wagon owners.

We provide comprehensive repairs of all structural wagon units including bottom skeletons, superstructure, suspension, wheel-sets, brakes, pulling and buffing systems, tank wagon boilers and various surface treatments.

To improve a vehicle's technical parameters, or change its use, we perform various freight wagon modernisations for ZSSK CARGO, a.s. and a number of foreign companies. Modernisation is designed to improve or modify the operating features of wagons to meet the current requirements of carriers and applicable regulations. Modernisation projects carried out to date include:

- Upgrade of a Gbgkks wagon to a Hbis, Hirrs wagon with sliding side walls,
- Upgrade of a Res wagon to a Rils wagon with a folding canvas,
- Upgrade of a Gags wagon to a Uads wagon,
- Upgrade of a Res wagon to a Sps wagon with fixed stanchions and installation of Y25 bogies,

### **SPJ NV – Strategische Geschäftseinheit Reparatur und Modernisierung von Güterwagen**

Der Schwerpunkt von ŽOS Trnava, a. s. liegt auf der Reparatur und Modernisierung von verschiedenen Güterwagen in der Standard- sowie Spezialausführung im Rahmen der periodischen und üblichen Wagenreparaturen nach den Vorschriften der ZSSK, ÖBB, ČD, TSO, VPI und anderer Wagenhalter.

Wir bieten komplexe Dienstleistungen im Bereich der Reparaturen jeglicher Bauteile des Wagens von Wagenuntergestell, über Wagenaufbau, Laufwerk, Radsatz, Bremsen, Zug- und Stoßeinrichtung, Kessel für Kesselwagen bis hin zu verschiedenen Arten von Oberflächenbehandlung.

Um die technischen Parameter des Wagens zu verbessern oder den Zweck der Nutzung davon zu verändern, führen wir verschiedene Arten von Modernisierung von Güterwagen für ZSSK CARGO, a. s. und viele ausländische Unternehmen durch. Ziel der Modernisierung ist es, die Betriebseigenschaften der Wagen zu verbessern oder anzupassen, sodass sie den aktuellen Anforderungen der Frachtführer und den geltenden Vorschriften entsprechen. Einige Beispiele der bisher durchgeführten Modernisierungen:

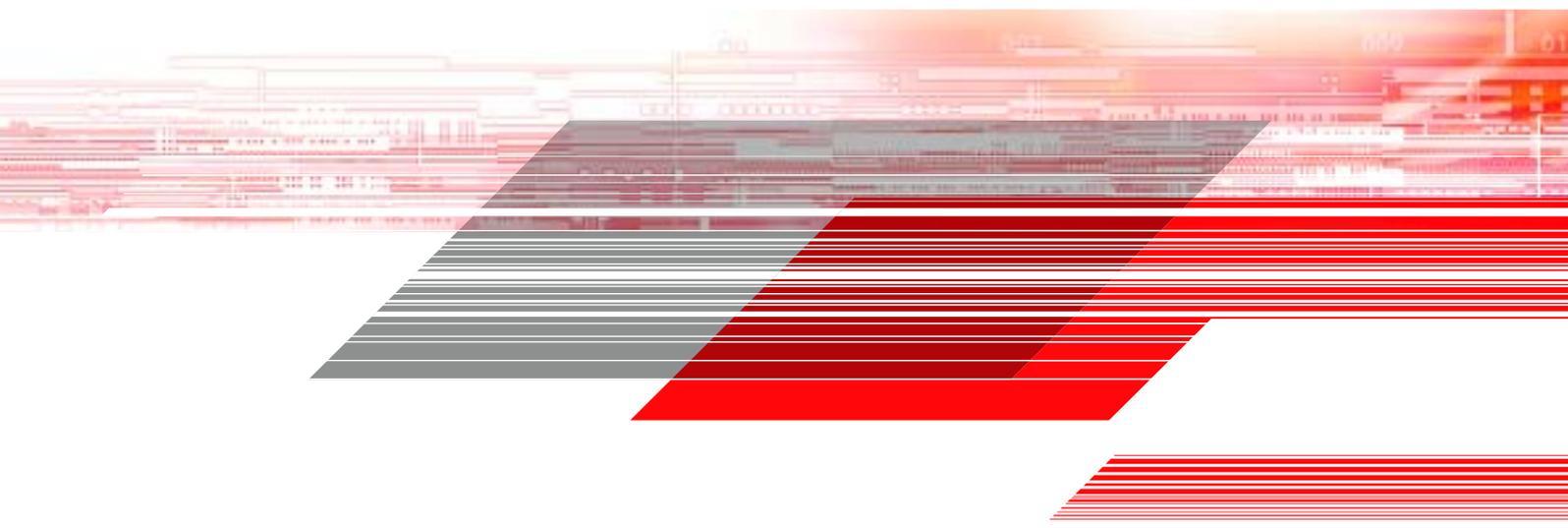
- Umbau eines Wagens der Bauart Gbgkks zu Hbis, Hirrs mit seitlichen Schiebewänden,
- Umbau eines Wagens der Bauart Res zu Rils mit einer Schiebeleiste,
- Umbau eines Wagens der Bauart Gags zu dem Seitenentladewagen Uads,
- Umbau eines Wagens der Bauart Res zu Sps mit festen Rungen und die Installation der Y25-Drehgestelle,



- dosadenie celokovovej podlahy vo vozňoch Eas, Eaos pre ZSSK a SBB,
- modernizácia vozňa Zaes dosadením hydraulického ovládania stredovej výpuste a cirkulácie pár,
- rozsiahla rekonštrukcia armatúr vozňov Uacs pre privátneho vlastníka EÚ,
- novovýroba vozňa Rilns s dosadením použitých podvozkov,
- prestavba vozňa Hbis na vozeň Hbis-tt pre ÖBB,
- prestavba vozňa Gbgkks na vozeň Lgs,
- skracovanie kontajnerových S-vozňov 104' na 80', alebo 90',
- konštrukčný návrh a realizácia výmeny múld na vozňoch prepravujúcich oceľové zvitky,
- konštrukcia, schvaľovanie a výroba vozňov Eanos, Eamos, Eamnos, Eass-Z (K), Sggmrss, Sggrss-80' a Falns a taktiež konštrukcia, schvaľovanie a výroba vozňov Fccnpps, Faccnpps, Kgs, Fans, Smnps,
- sanácia alebo výmena kompletných múld na Shmmns vozňoch, určených na prepravu oceľových zvitkov.

- Installation of all-metal flooring in Eas and Eaos wagons for ZSSK and SBB,
- Modernisation of a Zaes wagon, i.e. installation of hydraulic control of a bottom valve and steam circulation,
- Extensive reconstruction of Uacs wagon valves for a private EU owner,
- New manufacture of Rilns wagons, including installation of used bogies,
- Upgrade of a Hbis wagon to a Hbis-TT wagon for ÖBB,
- Upgrade of a Gbgkks wagon to a Lgs wagon,
- Shortening of S-type container wagons 104' to 80' or 90',
- Design and implementation of a trailer replacement on wagons carrying steel coils,
- design, approval and manufacture of Eanos, Eamos, Eamnos, Eass-Z (K), Sggmrss, Sggrss-80' and Falns wagons and also the design, approval and manufacture of Fccnpps, Faccnpps, Kgs, Fans and Smnps wagons,
- trailer maintenance or complete trailer replacement on Shmmns wagons designed for the transport of steel coils.

- Installation von Metallboden in den Wagen der Bauart Eas, Eaos für ZSSK und SBB,
- Modernisierung eines Wagens der Bauart Zaes mittels Installation einer hydraulischen Steuerung des zentralen Bodenventils und Dampfkreislaufs,
- umfangreiche Rekonstruktion der Armaturen des Wagens der Bauart Uacs für einen Privateigentümer aus der EU,
- Neubau eines Wagens der Bauart Rilns mit der Installation gebrauchter Untergestelle,
- Umbau eines Wagens der Bauart Hbis zu Hbis-tt für ÖBB,
- Umbau eines Wagens der Bauart Gbgkks zu Lgs,
- Verkürzung der für den Transport von Containern bestimmten Wagen der Bauart S von 104' zu 80', oder 90',
- Konstruktionsentwurf und Umsetzung des Austauschs der Mulden auf den für den Transport von Stahlbändern bestimmten Güterwagen,
- Konstruktionsentwurf, Zulassung und Produktion der Wagen der Bauart Eanos, Eamos, Eamnos, Eass-Z (K), Sggmrss, Sggrss-80' und Falns, sowie Konstruktion, Zulassung und Produktion der Wagen der Bauart Fccnpps, Faccnpps, Kgs, Fans, Smnps,
- Sanierung oder Austausch der kompletten Mulden an Shmmns-Wagen, die zum Transport von Stahlrollen bestimmt sind.



### **SPJ OV – Opravy a modernizácia osobných vozňov**

Opravami a rekonštrukciami osobných vozňov sa zaoberáme od roku 1995. Našími najväčšími obchodnými partnermi sú Železničná spoločnosť Slovensko, a.s. a České dráhy, a.s.

V súčasnosti vykonávame modernizácie osobných vozňov podľa požiadaviek zákazníka. V rámci nich realizujeme rozsiahle rekonštrukcie a opravy, ktoré zlepšujú technické a prevádzkové parametre vozňov. Nové moderné a bezpečnostné prvky interiéru, skrine vozňa a ich technické vybavenie ako sú automatické dvere, nové centrálné zdroje, uzatvorené systémy WC, klimatizácia, premostenie záchrannej brzdy, požiarne systémy, informačné systémy pre pasažierov posúvajú vozne do vyššej úžitkovej kategórie a výrazne predlžujú ich prevádzkovú životnosť a zvyšujú pohodlie pasažierov.

Okrem modernizácií vykonávame bežné a periodické opravy všetkých radov osobných vozňov bežnej stavby.

### **Passenger Wagon Repair and Maintenance Division**

We have been undertaking passenger wagon repairs and maintenance since 1995. Our key business partners are Železničná spoločnosť Slovensko, a.s. and České dráhy, a.s.

Currently, we perform the modernisation of passenger wagons according to customer requirements. As part of the modernisation, we carry out extensive upgrades and repairs which improve the technical and operational parameters of wagons. Modern and safety components of the interior, car body and their technical equipment, i.e. automatic doors, new central power sources, closed WC systems, air conditioning, emergency brake bridging, fire systems, information systems for passengers improve the class category of wagons and considerably extend passenger comfort and the operational life of wagons.

In addition to the modernisation, we perform standard and occasional repairs of all series of standard passenger wagons.

### **SPJ OV – Strategische Geschäftseinheit Reparatur und Modernisierung von Reisezugwagen**

Seit 1995 ist unser Unternehmen im Bereich Reparatur und Rekonstruktion von Personenwagen tätig. Unsere größten Handelspartner sind die slowakischen Eisenbahnen Železničná spoločnosť Slovensko, a.s. und die tschechische Eisenbahngesellschaft České dráhy, a.s.

Derzeit führen wir Modernisierungen von Personenwagen nach Kundenwunsch durch. Dabei führen wir umfangreiche Renovierungen und Reparaturen durch, die der Verbesserung der technischen und betrieblichen Parameter der Wagen dienen. Neue moderne Elemente und Sicherheitsfunktionen des Innenraums, Wagenkastens und deren technische Ausrüstung wie automatische Türen, neue zentrale Stromversorgung, geschlossene Toilettensysteme, Klimaanlage, Überbrückung der Notbremse, Brandschutzsysteme oder Fahrgastinformationssysteme bringen die Wagen in eine höhere Nutzenkategorie, verlängern deutlich ihre Betriebslebensdauer und erhöhen den Komfort für die Passagiere. Neben der Modernisierung führen wir übliche und periodische Reparaturen der Reisezugwagen aller Bauarten der herkömmlichen Konstruktion durch.

128320456  
2503221  
5754453522000  
785040407  
42350025300  
12320456  
4455221  
57548854  
522000  
23546407  
541122  
2458742  
12200131 4542104 54641  
4553  
42211110  
4002578510  
54454215421  
55874412200  
42211110  
4002578510  
42566008456  
445889621  
5457848854  
53896661100  
4250025300  
5466987302215  
24546379880  
12200131 4542104 54  
454542254985755275722  
54454215421  
55874412200  
42211110  
4002578510  
5457848854  
53896661100  
4250025300  
5466987302215  
24546379880  
12200131 4542104 54  
454542254  
544542

### **SPJ SV - strojárská výroba dielov, montážnych celkov so zameraním na zvarence veľkých rozmerov a nové nákladné vozne**

Akciová spoločnosť disponuje na účely strojárskej výroby širokou škálou technológií, ako sú delenie materiálov na CNC rezacích plazmových a laserových zariadeniach, vysekávacích strojoch, ohýbanie na ohraňovacích lisoch, lisovanie na tvárniacich lisoch, technológie na tvorbu úkosov, zariadenia trieskového obrábania vrátane CNC obrábania, priebežné tryskacie zariadenia, zváranie stredne veľkých zvarencov na robotizovanom pracovisku.

Obrábanie a zváranie všetkých bežne používaných materiálov, zváranie na zväracích poloautomatoch, robotizovaných zväracích pracoviskách a obrábanie zvarencov na CNC frézach umožňujú výrobu komponentov a montážnych celkov aj mimo oblasti železničného opravárstva.

Vo výrobnom programe sú zahrnuté:

- rámy pre automobilové návesy,
- náročné zvárané konštrukcie pre zdvíhaciu a manipulačnú techniku,
- komponenty žeriavov,
- komponenty pre poľnohospodársku techniku,
- oceľové konštrukcie objektov,
- rámy skúšobných zariadení,
- kabíny a kostry spodku prostriedkov osobnej prepravy,
- komponenty pre rozsiahle rekonštrukcie a novovýrobu nákladných železničných vozňov,
- výroba nových nákladných železničných vozňov.

Spoločnosť vlastní oprávnenia na zváranie plameňom, zváranie elektrickým oblúkom v ochrannom plyne (MIG/MAG, TIG), zváranie elektrickým oblúkom obalenou elektródou (ROZ) a zváranie pod tavidlom (NPT). Z hľadiska základných materiálov firma môže zvärať bežné konštrukčné ocele pevnosti do 520 MPa, vysokolegované ocele, hliník a jeho zliatiny. Vlastníme certifikáty podľa DIN 18800-7, DIN 15018, EN 15085, EN 3834-2, vydané SLV Hannover a TÜV Süddeutschland.

### **Mechanical Engineering Production Division – mechanical production of parts, assemblies of large-sized welded products and new freight wagons**

For mechanical engineering production, the Company has a wide range of technologies, including material cutting on CNC plasma and laser cutting machines, punching machines, bending on press brakes, pressing on forming presses, bevel making equipment, turnings machining including CNC machining, continuous shot blasting equipment, and the welding of medium-sized welded products at a robotised workplace.

Machining and the welding of all commonly-used materials, welding on semi-automated welding equipment, robotised welding workplaces and the machining of welded products on CNC milling machines allows the manufacture of components and assemblies for the railcar repair industry.

The production programme includes:

- Frames for car trailers,
- Complex welded structures for lifting and handling equipment,
- Crane components,
- Components for agricultural machinery,
- Steel structures,
- Frames of testing equipment,
- Cabins and skeletons of passenger vehicle bottoms,
- Components for large-scale reconstructions and new manufacture of rail freight wagons,
- Manufacture of new freight rail wagons.

The Company holds certificates for flame welding, electric arc welding in a protective atmosphere (MIG/MAG, TIG), electric arc welding using a coated electrode (ROZ) and flux welding (NPT). In terms of basic materials, the Company is authorised to weld construction steel up to 520 MPa, high-alloy steel, aluminium and its alloys. The division holds certificates under DIN 18800-7, DIN 15018, EN 15085, EN 3834-2, issued by SLV Hannover and TÜV Süddeutschland.

### **SPJ SV – Strategische Geschäftseinheit Schweißteillfertigung, Baugruppen mit Schwerpunkt auf großförmigen Schweißteilen und neuen Güterwagen**

Die Gesellschaft verfügt für die Zwecke der Schweißteillfertigung über eine breite Palette von Technologien wie Materialtrennen mit Hilfe von CNC-gesteuerten Plasmabrenneinrichtungen und Laserbrennmaschinen, Stanzmaschinen, Biegen an Abkantpressen, Pressen auf Umformpressen, Abschrägmaschinen, Maschinen für die Spanbearbeitung einschließlich CNC-Bearbeitung, kontinuierliche Strahlgeräte, das Schweißen mittelgroßer Schweißteile an einem Roboter-Arbeitsplatz.

Die Bearbeitung und das Schweißen von allen gängigen Materialien, das Schweißen auf halbautomatischen Schweißanlagen, an Roboter-Schweißarbeitsplätzen und die Bearbeitung der Schweißteile auf CNC-Fräsmaschinen ermöglicht die Herstellung von Komponenten und Bauteilen auch außerhalb des Bereichs der Reparaturen von Eisenbahnwagen.

Das Produktionsprogramm umfasst:

- Rahmen für Sattelanhänger,
- anspruchsvolle Baugruppen für Hebe- und Fördervorrichtungen,
- Krankkomponenten,
- Komponenten für Landmaschinen,
- Stahlkonstruktionen von Gebäuden,
- Rahmen für Prüfgeräte,
- Kabinen und Untergestelle für Schienenfahrzeuge im Personenverkehr,
- Komponenten für groß angelegte Rekonstruktionen und Neubau von Eisenbahngüterwagen,
- die Produktion der neuen Güterwagen.

Die Gesellschaft ist für das Gasschmelzschweißen, Schutzgasschweißen, Lichtbogenschweißen in Schutzatmosphäre (MIG/MAG, TIG), Lichtbogenschweißung mit beschichteter Elektrode (MMA) und Unterpulverschweißen zertifiziert. Im Hinblick auf die Grundmaterialien kann die Firma alle üblichen Konstruktionsstähle der Festigkeit bis 520 MPa, hochlegierte Stähle, Aluminium und dessen Legierungen schweißen. Die Firma besitzt Zertifikate gemäß DIN 18800-7, DIN 15018, EN 15085, EN 3834-2, und die von SLV Hannover und TÜV Süddeutschland ausgestellten Zertifikate.

# Kontakty

## Contacts

## Kontakt

**ŽOS Trnava, a. s.**  
Koniarekova 19  
SK-917 21 Trnava  
SLOVAKIA / SLOWAKISCHE REPUBLIK

IČ DPH / USt-IdNr.: SK 2020392891  
DIČ / Steuer-IdNr.: 2020392891

**Telefónna ústredňa | Telephone Exchange | Telefonzentrale**

tel.: +421-(0)-33-5567-111

**Predstavenstvo | Board of Directors | Vorstand**

tel.: +421-(0)-33-5567-203

e-mail: predstavenstvo@zos.sk

**Generálny riaditeľ | General Director | Generaldirektor**

tel.: +421-(0)-33-5567-101

**Výkonný riaditeľ | Executive Director | Geschäftsführender Direktor**

tel.: +421-(0)-33-5567-401

**Riaditeľ SPJ – nákladné vozne | Managing Director of Freight Wagons Repair Division | Leiter der strategischen Geschäftseinheit – Güterwagen**

tel.: +421-(0)-33-5567-401

e-mail : nakladne@zos.sk

**Riaditeľ SPJ – osobné vozne | Managing Director of Passenger Wagons Repair Division | Leiter der strategischen Geschäftseinheit – Reisezugwagen**

tel.: +421-(0)-33-5567-501

e-mail: osobne@zos.sk

**Riaditeľ SPJ – strojárská výroba | Managing Director of Mechanical Engineering Production Division | Leiter der strategischen Geschäftseinheit – Schweißteilfertigung**

tel.: +421-(0)-33-5567-402

e-mail: strojar@zos.sk

**Finančný / Ekonomický riaditeľ | Finance Director | Finanz-/Wirtschaftsdirektor**

tel.: +421-(0)-33-5567-301

fax: +421-(0)-33-5567-304

**Personálny riaditeľ | Human Resources Director | Personaldirektor**

tel.: +421-(0)-33-5567-340

e-mail: personal@zos.sk

**Vedúci úseku Nákup | Head of Procurement Unit | Leiter des Fachbereichs Einkauf**

tel.: +421-(0)-33-5567-324

fax: +421-(0)-33-5567-274

e-mail: nakup@zos.sk

**Vedúci úseku Správa majetku | Head of Facility Management Unit | Leiter des Fachbereichs Vermögensverwaltung**

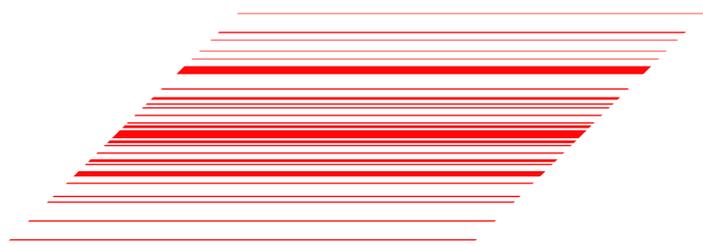
tel.: +421-(0)-33-5567-325

**Riaditeľ obchodu a marketingu | Sales and Marketing Manager | Direktor für Verkauf und Marketing**

tel.: +421-(0)-33-5567-324

fax: +421-(0)-33-5567-274

e-mail: marketing@zos.sk



ZOS



Koniarekova 19, 917 21 Trnava, Slovak Republic  
tel.: +421-(0)-33-5567-111, fax: +421-(0)-33-5567-104  
e-mail: [marketing@zos.sk](mailto:marketing@zos.sk), web: [www.zos.sk](http://www.zos.sk)